

nexus  
2014 . 01

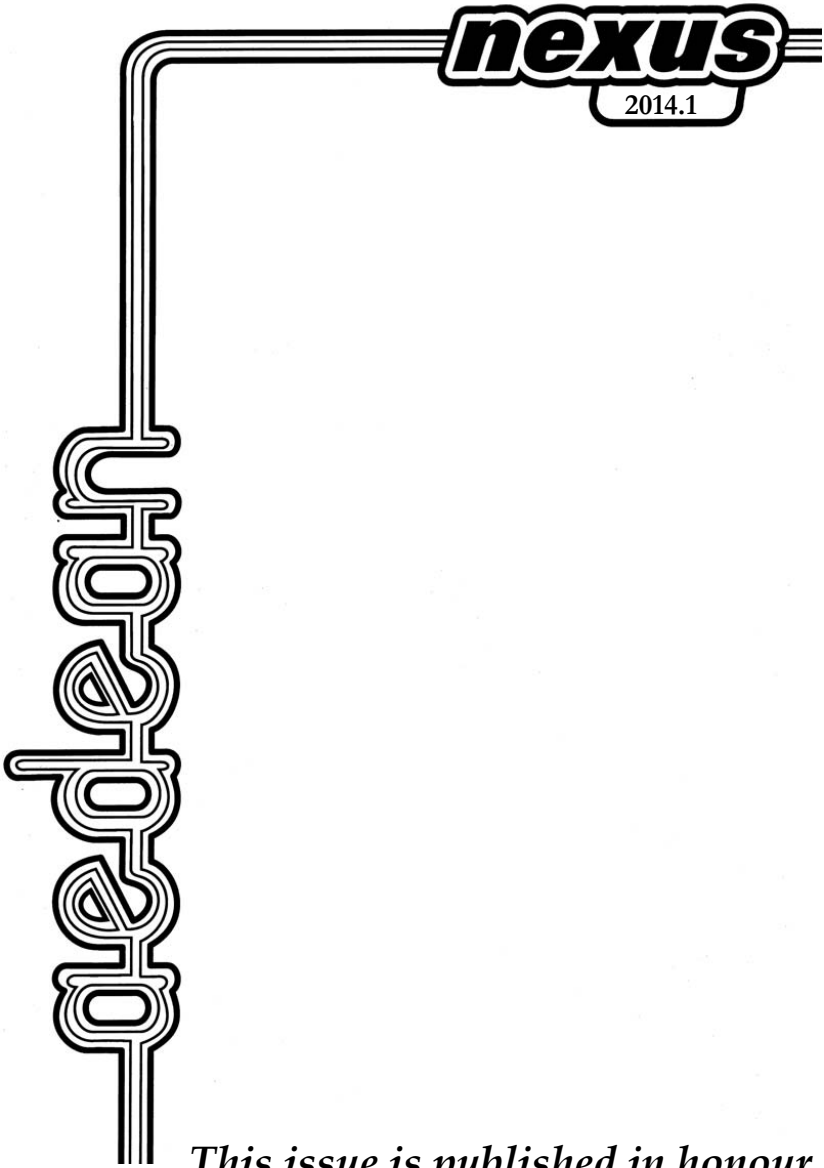
ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ESTUDIOS  
ANGLÓ-NORTEAMERICANOS  
aedean

24/04/2013



edici3n: marian amengual





*This issue is published in honour of*  
*M<sup>a</sup> Teresa Turell Julià (1949-2013)*  
Catedrática de Lingüística Inglesa  
Universitat Pompeu Fabra  
(Barcelona, SPAIN)

## ÍNDICE

Nota de la editora	5
Un saludo desde la Presidencia de AEDEAN	9
Informe de la Dirección de <i>Atlantis</i>	13
Información de interés para los socios/as	16
XXXVIII Congreso Internacional de AEDEAN en Alcalá de Henares.	21
Actividades académicas, conferencias, cursos, congresos y seminarios	51
Información sobre revistas	67
Publicaciones de los socios/as: Resúmenes	75
“A Tribute to M <sup>a</sup> Teresa Turell Julià (1949-2013)” Por PEDRO GUARDIA, ISABEL VERDAGUER & M <sup>a</sup> LUZ CELAYA	103
“Maria Teresa Turell, <i>In Memoriam</i> ” Por NÚRIA GAVALDÀ & SHEILA QUERALT	107
Reseñas de Publicaciones de socios/as	117
In Memoriam: Eterio Pajares Infante Por JOSÉ MIGUEL SANTAMARÍA	121



Presidenta: Montserrat Martínez Vázquez (Universidad Pablo de Olavide, Sevilla)

Vocal 1º: Juan Ignacio Oliva Cruz (Universidad de La Laguna, Tenerife)

Vocal 2º: M. Luz Celaya Villanueva (Universitat de Barcelona, Barcelona)

Secretaria: Marian Amengual Pizarro (Universitat de les Illes Balears, Palma de Mallorca)

Tesorera: Belén Méndez Naya (Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela)

ISSN: 1697-4646

**VISITA NUESTRA PÁGINA EN LA RED EN LA DIRECCIÓN SIGUIENTE**

**<<http://www.aedean.org/>>**

*Nexus* AEDEAN is published twice a year by the Spanish Association for Anglo-American Studies. Members of such association receive it free of charge. *Nexus* AEDEAN cannot be bought or sold. Back issues, if available, may be obtained from the Editor.

Front Cover: Toni Camps

© AEDEAN

Edita: Marian Amengual Pizarro

ISSN: 1697-4646

## Nota de la Editora

Como viene siendo habitual cada mes de marzo, tengo el placer de saludaros y presentaros la primera edición del *NEXUS-AEDEAN* de este año 2014.

Una vez finalizado el excelente Congreso de AEDEAN celebrado en Oviedo, estamos trabajando en los preparativos del próximo XXXVIII congreso de la Asociación que, como sabéis, tendrá lugar en la Universidad de Alcalá. Quisiéramos, no obstante, reconocer una vez más la magnífica labor realizada por nuestros compañeros de la Universidad de Oviedo durante la edición del pasado congreso, quienes nos permitieron disfrutar de unas excelentes jornadas académicas llevando a cabo una gestión sumamente eficaz y verdaderamente encomiable. En nombre de la Junta Directiva y de todos los socios y socias, quisiera expresar nuestra gratitud a todo el comité local por su gran profesionalidad y eficacia así como por su amabilidad y la calidad humana demostrada.

El XXXVIII Congreso de AEDEAN nos traslada a la Comunidad de Madrid, concretamente a la ciudad de Alcalá de Henares. El Departamento de Filología Moderna será el encargado de la organización de este próximo evento que se celebrará en la Universidad de Alcalá del 12 al 14 de noviembre de 2014. Como hemos podido comprobar, el comité organizador se halla ya inmerso en los preparativos del congreso y está llevando a cabo los trabajos organizativos con gran interés, motivación y rigor para que podamos disfrutar de la que, sin duda, será una nueva exitosa edición de AEDEAN. Por todo ello, quisiera animaros a todos a contribuir con vuestros trabajos, investigaciones y grata presencia en el próximo congreso de la Asociación en la Universidad de Alcalá.

Como podréis observar, el primer número de este boletín rinde un homenaje especial a la profesora M<sup>a</sup> Teresa Turell Julià, catedrática de Lingüística Inglesa del Departamento de

Traducción y Ciencias del Lenguaje de la Universidad Pompeu Fabra (UPF), antigua Presidenta de AEDEAN y renombrada figura en el ámbito de investigación de la lingüística forense. M<sup>a</sup> Teresa Turell era directora del Laboratorio de Lingüística Forense (ForensicLab), del Instituto Universitario de Lingüística Aplicada (IULA) de la UPF y directora del Máster universitario en Lingüística Forense de dicha universidad. Los profesores Pedro Guardia, Isabel Verdaguer y M<sup>a</sup> Luz Celaya, de la Univesitat de Barcelona, así como las profesoras Núria Gavaldà y Sheila Queralt, de la Universitat Pompeu Fabra, han querido participar y contribuir con sus aportaciones a rendir un merecido tributo a M<sup>a</sup> Teresa Turell y su excelente y extensa aportación al ámbito de la lingüística aplicada. Mi más sincero agradecimiento a todos ellos por su magnífico trabajo, que recoge los éxitos profesionales y académicos de M<sup>a</sup> Teresa Turell pero también algunos de sus momentos más íntimos y personales vividos junto a sus más inmediatos colegas. Gracias a todos los participantes por sus muestras de interés, motivación y buena predisposición en todo momento.

El resto del volumen sigue el esquema habitual de la publicación. La Presidenta de la Asociación, la profesora Montserrat Martínez Vázquez, abre la edición informándonos sobre las novedades más recientes relativas a la Asociación y a los preparativos del próximo congreso en Alcalá despidiéndose con un afectuoso saludo. La Editora de *Atlantis*, la profesora Isabel Carrera, nos confirma que se han afianzado los índices de calidad de la Revista y nos anticipa los trabajos más recientes que se están llevando a cabo por parte del equipo directivo, que incluye entre otros el diseño y puesta en marcha de la nueva página web.

Posteriormente a estos informes, se recoge información sintetizada sobre los principales aspectos discutidos y aprobados en la última Asamblea de socios así como sobre la resolución de los distintos premios y ayudas correspondientes al pasado año 2013. Se presenta a continuación, el próximo

congreso de AEDEAN que, como hemos avanzado, tendrá lugar en la ciudad de Alcalá de Henares los días 12, 13 y 14 de noviembre de 2014.

Las actividades académicas, conferencias, cursos y seminarios que se celebrarán en los próximos meses se incluyen en las siguientes secciones seguidas de un listado ordenado alfabéticamente de las revistas especializadas que solicitan su difusión y la contribución de aportaciones para sus próximos números. A continuación, el apartado de publicaciones del boletín recoge las aportaciones más recientes de los socios. Se incluye finalmente una reseña de la publicación de un reciente trabajo vinculado al ámbito de la literatura recibida en esta Secretaría

El volumen se cierra con un breve y bello poema dedicado a la memoria de Eterio Pajares, profesor titular de Filología Inglesa de la UPV/EHU (Universidad del País Vasco), escrito por su compañero, José Miguel Santamaría, catedrático de traducción de la misma universidad.

No quisiera terminar esta presentación sin mostrar de nuevo mi más sincera gratitud a las colaboraciones especiales de los profesores que han contribuido a homenajear la figura de la profesora M<sup>a</sup> Teresa Turell. A todos ellos: Pedro Guardia, Isabel Verdager, M<sup>a</sup> Luz Celaya, Núria Gavaldà y Sheila Queralt, muchas gracias por vuestra participación y ayuda. Ha sido un gran placer para nosotros leer vuestras sentidas palabras y contar con vuestras excelentes aportaciones.

Espero que, como cada año, este boletín sea de vuestro agrado e interés y sirva como canal de información, divulgación de noticias y eventos y, por supuesto, punto de enlace entre todos los socios de AEDEAN. Quisiera concluir esta breve presentación dando las gracias a todas las personas que han colaborado en esta pequeña publicación.



Me resta tan sólo invitaros y animaros a participar en el próximo Congreso de AEDEAN en Alcalá de Henares (Madrid).

Quedo a vuestra entera disposición para lo que consideréis oportuno, pudiendo contactar conmigo a través del correo electrónico <[marian.amengual@uib.es](mailto:marian.amengual@uib.es)> o vía telefónica: 971 172313.

Saludos muy cordiales,  
Marian Amengual  
Secretaría AEDEAN

# Un saludo desde la Presidencia de AEDEAN

---

Estimados/as socios/as:

Quiero comenzar este saludo felicitando al Comité Organizador del XXXVII Congreso, porque su excelente trabajo nos permitió disfrutar en Oviedo de un programa muy atractivo. En esa ocasión, cumpliendo la decisión de la Asamblea de socios celebrada en Málaga, se solicitaba un resumen en lugar del trabajo completo. El resultado ha sido un aumento considerable de comunicaciones presentadas, casi doscientas. También se pusieron en marcha los nuevos premios “Catalina Montes” a las mejores comunicaciones. Aunque la tarea de organización resulta algo compleja, creemos que es una buena iniciativa para incentivar la participación de nuestros jóvenes investigadores.

Desde la Junta Directiva, estamos trabajando ya con el Comité Organizador del próximo Congreso, que se celebrará en la Universidad de Alcalá del 12 al 14 de noviembre. Las instalaciones que nos brinda la Universidad son magníficas, con espacios tan simbólicos y con tantas resonancias literarias como el Paraninfo, en el que se celebra cada año la entrega de los Premios Cervantes. Dispondremos también de salas modernas y bien equipadas. Por su parte, la ciudad de Alcalá de Henares, cuna de nuestro escritor más universal, ofrece un espacio muy apropiado para la celebración de un Congreso. Pronto se abrirá el plazo para la presentación de trabajos y os animamos a que acudáis a esta cita que sin duda será agradable y provechosa.

El duodécimo congreso de ESSE se celebra este año en Košice (Eslovaquia) del 29 de agosto al 2 de septiembre. Este año contamos con la conferencia de nuestra colega Susan Ballyn de la Universidad de Barcelona. El plazo de presentación de propuestas está abierto hasta el 31 de marzo. Os animamos

también a que presentéis vuestros trabajos para seguir manteniendo la nutrida presencia española de los últimos años.

De entre las diversas gestiones llevadas a cabo por la Junta Directiva, la preparación de la nueva página web (que queremos estrenar en abril) está requiriendo la mayor dedicación. Esperamos que el nuevo sistema mejore y agilice la recepción y evaluación de las propuestas para los futuros Congresos.

Recibid un afectuoso saludo,

Montse Martínez  
Presidenta de AEDEAN



Universidad de Oviedo



Sesión inaugural del XXXVII Congreso de AEDEAN celebrado en Oviedo



Celebración del trigésimo aniversario del Departamento de Estudios Ingleses de la Universidad de Oviedo.



La coordinadora del XXXVII Congreso, la profesora Esther Álvarez López, ante el cartel anunciando AEDEAN-Oviedo.

## Informe de la Dirección de *Atlantis*

Isabel Carrera  
*General Editor*

El año 2103 se cerró con la publicación puntual del número 35.2 y el cumplimiento de los requisitos de calidad necesarios para la amplia indización de la revista. La nueva extensión de las reseñas, más reducida, permitió por primera vez incluir un número ligeramente superior de estas, facilitándose así la misión de divulgar publicaciones recientes de interés para el área, a la vez que difundir la investigación llevada a cabo por los socios y socias de AEDEAN, cuya obra se recibe mayoritariamente para su recensión. Invitamos de nuevo, desde estas páginas, a abordar reseñas de publicaciones internacionales de especial relevancia.

Por otro lado, la elevada recepción de originales, en la que destacan igualmente las propuestas españolas, provoca que, a pesar del índice de aceptación moderado (en torno al 30%), empiecen a acumularse los artículos aceptados, con el consiguiente retraso de publicación. Una posible solución sería aumentar el número de artículos o de la frecuencia de la revista. Esta decisión, en estudio por sus repercusiones académicas y financieras, podría plantearse, en su caso, en la próxima asamblea de AEDEAN.

La situación de *Atlantis* en los índices se ha afianzado y mejorado en 2013 en términos generales, destacando especialmente la posición de la revista en el SCImago Journal and Country Rank (SJR), donde ocupó el puesto número 4 entre las revistas españolas en el área general de 'Literature and Literary Theory' (Q2, 206/449, n° 4 en España y primera del área de filología inglesa, con sólo 5 españolas situadas en los dos primeros cuartiles; frente al Q4 y n° 16 del año anterior) y el



número 7 en la categoría general 'Culture' (Q3, 330/466, nº 7 en España, frente al Q4 y nº 16 anteriores); en el área de 'Linguistics' ocupó un honroso puesto 16. En JCR continúa incluida y clasificada en el cuartil 4. La revista está, por tanto, razonablemente clasificada en la amplitud de índices en los que se recoge, pues si bien su calidad podría situarla en posiciones más altas, su multidisciplinariedad se traduce en una menor proporción de citas en ámbitos especializados y constituye una desventaja frente a ciertos criterios.

En el inicio de este año 2014, por otra parte, se ha concurrido a la convocatoria de FECYT para la evaluación de la calidad editorial y científica de revistas, en la que *Atlantis* no había participado anteriormente y que no se convocaba, salvo para renovación, desde 2011. El cumplimiento de los criterios solicitados hace albergar la esperanza de una resolución favorable, que insertaría la revista de modo más firme en el sistema científico español, además de proporcionar apoyo en algunos aspectos de gestión y divulgación.

El equipo desea confirmar, finalmente, que se está ultimando el nuevo diseño de la página web de *Atlantis* (sistema OJS), en coordinación con la nueva web AEDEAN, de modo que el número de junio, 36.1, pueda consultarse ya en la nueva versión. Igualmente aparecerá en ella el Consejo de Redacción renovado, al finalizar en diciembre de 2014 los ocho años de servicio máximos para un grupo de componentes de ambos Consejos, Asesor y Científico. Nuestro más profundo agradecimiento a cada una de las personas salientes, la mayor parte de las cuales tan amablemente se ofrecen a seguir colaborando con la revista en lo necesario. Sin duda volveremos, en alguna ocasión, a beneficiarnos de su experiencia y buen hacer.



Oviedo



Reunión de la Junta Directiva previa a la celebración del Congreso en Oviedo.

# Información de interés para los socios/as

---

---

## **Asamblea General Ordinaria. Oviedo 15.11.2013**

---

---

Resumimos a continuación los temas de mayor relevancia que se debatieron y mencionaron en la pasada Asamblea General de Oviedo:

- Se ratificó la propuesta del Departamento de la Universidad de Alcalá para la celebración del XXXVIII Congreso de AEDEAN de 2014 que tendrá lugar los días 12, 13 y 14 de noviembre en dicha ciudad. Asimismo, se admitió la propuesta del profesor Aitor Ibarrola para la celebración del XXXIX Congreso de AEDEAN de 2015 en la Universidad de Deusto.
- La Presidenta de la Asociación, la profesora Montserrat Martínez, informa de la elección de la propuesta de conferencia sub-plenaria en el campo de los estudios culturales de la profesora Susan Ballyn para el duodécimo congreso de ESSE. Asimismo, se destaca la elección del nuevo tesorero de ESSE, el profesor Alberto Lázaro. Se felicita a ambos.
- La Presidenta explica también las iniciativas acometidas por parte de la Junta Directiva: digitalización de las actas, creación de la nueva página web de la Asociación, puesta en marcha del premio “Catalina Montes” y evaluación de las bases de los premios que otorga la Asociación, entre otros.
- La Directora de la Revista Atlantis, la profesora Isabel Carrera, hace hincapié en el desequilibrio entre la recepción de propuestas de trabajos vinculados a las áreas de literatura y cultura por una parte y las de lingüística por otra. Se destaca la importancia de contar con publicaciones extranjeras de cara a mantener los índices de clasificación de la revista. Se recuerda la

agilización de la gestión de las reseñas de trabajos debido a la limitación propuesta en los plazos de entrega y extensión de las mismas.

- Se informa sobre el detectado incremento de envío de propuestas vinculadas al ámbito de la lingüística (en torno a las 100) tras aprobarse la posibilidad de poder mandar resúmenes (i.e. *abstracts*) en lugar de textos completos para participar en los futuros congresos de AEDEAN.
- Se aprueba la gestión económica correspondiente al ejercicio del año 2013 así como el presupuesto para el año 2014.
- Se renueva el nombramiento de la Tesorera de AEDEAN, la profesora Belén Méndez, y la Vocal 2ª de la Asociación, la profesora Mª Luz Celaya, por cumplir ambas su primer mandato al frente de sus respectivos cargos.
- La comisión FIA propone incluir dos cláusulas en las futuras convocatorias de los Premios “Enrique Alcaraz” y “Patricia Shaw” que incluyen la redacción de una memoria final que justifique la utilización de dichas ayudas y la imposibilidad de solicitar las ayudas a aquellos socios que las hayan obtenido previamente hasta finalizar el trascurso de un plazo mínimo de tres años después de la obtención de las ayudas.
- Se anuncia el cese del profesor Román Álvarez como miembro de la Comisión gestora del Fondo Institucional de AEDEAN (FIA) después de cumplir su mandato. La Presidenta de AEDEAN propone al profesor Alberto Lázaro como miembro suplente de dicha Comisión quien, tras aceptar la propuesta, entra a formar parte de la misma.
- Se propuso la adaptación y modificación del boletín Nexus. Se destaca la necesidad de mantener el boletín como memoria histórica de la Asociación por parte de los profesores Alberto Lázaro, David Rio, Ignacio Oliva y

la profesora Marta Falces. La Presidenta informa de que se mantendrán los dos números actuales del boletín hasta tomarse una decisión consensuada.

- Se aprueba fusionar las cuatro modalidades del Premio “Catalina Montes” en dos únicas modalidades: i) literatura y cultura i ii) lingüística teórica y lingüística aplicada.
- Se renovaron los Coordinadores de los Paneles de: *Cultural Studies*, *Comparative Literature* y *Short Story*. Se proponen a los siguientes profesores respectivamente: M<sup>a</sup> Isabel Romero Ruíz (Universidad de Málaga), Patricia Fra (Universidad de Santiago de Compostela) y Laura Lojo (Universidad de Santiago de Compostela).

---

---

### Inscripción institucional en AEDEAN

---

---

Un año más, se invita a todos los Departamentos a que se inscriban en AEDEAN como socios institucionales, con una cuota anual especial. Esto permitirá que los Departamentos y las bibliotecas universitarias correspondientes puedan disponer del *Nexus-AEDEAN*, *Atlantis*, *The English Messenger* y *American Studies in Europe*. Aquellos Departamentos interesados deberán ponerse en contacto con la profesora Belén Méndez Naya, Tesorera de la Asociación, en <[belen.mendez@usc.es](mailto:belen.mendez@usc.es)>.

---

---

### Actas del XXXVII Congreso (Oviedo)

---

---

La confección del volumen de Actas en formato *e-book* del Congreso de Oviedo se encuentra ya en marcha, estando prevista su publicación para unos días antes de la celebración del próximo Congreso en Alcalá de Henares. El *30 de abril* de 2014 fue la fecha límite para la presentación de originales. Cualquier pregunta o duda relativa a la publicación de estas

Actas se puede dirigir a la profesora Esther Álvarez López a la siguiente dirección de correo electrónico: <[ead@uniovi.es](mailto:ead@uniovi.es)>



Conferencia plenaria de Carmen Muñoz (Universitat de Barcelona) en Oviedo: "The Revitalization of Foreign Language Aptitude: Present and Future Challenges"





Conferencia Plenaria del profesor Martin Dewy (King's College, London):  
"Pedagogic Criticality and English as a Lingua Franca"



La profesora Teresa Gibert (UNED) que impartió la conferencia plenaria:  
"Metaphorical Creativity in Margaret Atwood's Fiction"

# XXXVIII Congreso Internacional de AEDEAN en Alcalá de Henares, 12, 13 y 14 de noviembre de 2014

La Junta Directiva de AEDEAN visitó Alcalá de Henares los pasados días 27 y 28 de febrero de 2014 con el objetivo de iniciar los preparativos del XXXVIII congreso de la Asociación, que tendrá lugar los días, 12, 13 y 14 de noviembre del presente año, en colaboración con el comité local del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá.

En este primer encuentro, tuvimos ocasión de examinar los excelentes y bien equipados espacios y dependencias de la Universidad de Alcalá donde se celebrará el congreso. Pudimos coincidir con antiguos compañeros, colegas y amigos de la Asociación y conocer personalmente a otros miembros que forman parte del comité organizador del congreso. Intercambiamos con todos ellos opiniones e impresiones sobre la invitación de conferenciantes plenarios, el programa y calendario del congreso, ubicación de Paneles, etc. Esta primera reunión nos permitió tratar los detalles organizativos más importantes del congreso. Nos sirvió también para corroborar la gran experiencia que demuestran la mayor parte de los miembros que integran dicho Comité, así como la motivación, seriedad y espíritu de trabajo de todos ellos para que el congreso resulte del agrado de todos. Ello nos permite anticipar el éxito que, sin duda, constituirá el próximo Congreso de AEDEAN en la ciudad de Alcalá de Henares.

El Comité Local estará coordinado por el profesor Fernando Galván, en calidad de Presidente, y los profesores M<sup>a</sup> Dolores Porto y Alberto Lázaro actuando como Secretaria y como Tesorero respectivamente.

Las profesoras Isabel de la Cruz, Mercedes Díez, Carmen Flys, Marisol Morales, Carmen Pena, Cristina Tejedor y el profesor Jonathan Sell completarán esta Comisión en calidad de vocales.

En la primera circular informativa del Comité Local, aparecerá la página Web del congreso donde se podrán consultar más detalles concretos sobre este evento así como información adicional sobre Alcalá de Henares y su Universidad. En el servidor Web de AEDEAN <<http://www.aedean.org>> mantendremos un enlace actualizado a las páginas específicas del Congreso que podréis consultar en la siguiente dirección: <<http://www3.uah.es/aedean38>>

Todas las personas interesadas en presentar **propuestas de comunicaciones/mesas redondas/talleres** en el próximo Congreso *AEDEAN XXXVIII* deberán:

- A) Ser socios en el momento de presentar su propuesta y de participar en el Congreso.
- B) Enviar su propuesta siguiendo las normas que a continuación se detallan. No ajustarse a tales normas podría derivar en el rechazo de la misma.
  - 1. Se podrán realizar propuestas de comunicaciones, mesas redondas y talleres.
  - 2. Cada persona podrá participar con un máximo de **dos** propuestas (excluyendo la presentación de libros).
  - 3. Los trabajos habrán de ser presentados **personalmente** por su autor/a durante el Congreso. No podrán admitirse lecturas realizadas por otros colegas. **Se recuerda que sólo recibirán certificado de asistencia y**

**participación aquellos autores que acudan al Congreso a presentar sus trabajos.**

4. No está permitido el envío de una misma propuesta a **varios** paneles.

5. Las propuestas serán enviadas a través de la página electrónica de *AEDEAN* (<<http://www.aedean.org>>), **antes del próximo 15 de mayo de 2014.**

6. Una vez recibidos los informes de los evaluadores, gestionados a través de los coordinadores de paneles, se comunicará a los interesados la aceptación o no de sus propuestas durante el mes de *julio de 2014.*



Conferencia Plenaria de la profesora Frances Negrón Muntaner (Columbia University) que impartió la conferencia plenaria: "Visuality as Knowledge"

# 38<sup>TH</sup> AEDEAN CONFERENCE

Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos

Departamento de Filología Moderna

UNIVERSITY OF ALCALÁ  
12<sup>TH</sup> – 14<sup>TH</sup> NOVEMBER 2014

---

---

**Propuestas de comunicaciones para el XXXVIII Congreso  
Internacional de AEDEAN**

---

---

- **Envío de resúmenes:** Fecha límite: **15 de mayo de 2014.**

**Resúmenes (Abstracts):** Extensión máxima de 400-500 palabras (excluyendo referencias y palabras clave). Se deberán especificar los siguientes aspectos: marco teórico, pregunta(s) de investigación o hipótesi(s), método, resultados, debate y conclusiones.

- La duración de una sesión de comunicaciones (donde generalmente se presentan 3 propuestas) es de 90 minutos. **El tiempo permitido para la exposición de cada comunicación es de 20 minutos**, lo que permite un espacio necesario para preguntas o debates posteriores. Se recuerda a todos los miembros que presenten comunicación que es necesaria su presencia durante toda la sesión en deferencia a los otros lectores y en beneficio de un debate e intercambio de datos enriquecedor para toda la audiencia.

**Trabajos completos:** Aquéllos socios cuyos resúmenes han sido “aceptados” pueden optar a la entrega del trabajo completo para su posible publicación en las Actas del congreso.

- La extensión máxima de la comunicación será de 2.500 palabras (aproximadamente nueve páginas Din-A4 a doble espacio), incluyendo notas y referencias bibliográficas. Dentro de lo posible, las pautas de edición en las propuestas deben seguir las de la revista de la Asociación *Atlantis*:  
<<http://www.atlantisjournal.org/AUTHORS/Guidelines.html>>  
Esto facilitará el posterior trabajo de edición de las Actas del Congreso.



---

---

## Propuestas de Mesas Redondas para el XXXVIII Congreso Internacional de AEDEAN

---

---

- **Mesas redondas (*Round tables*):** Las propuestas deberán incluir tanto los resúmenes individuales (400-500 palabras cada uno) de las diferentes intervenciones como el resumen del moderador sobre el desarrollo de la sesión (sintetizando la investigación previa, el alcance de cada una de las propuestas que se presentan y la inclusión de posibles preguntas que deberán responder los participantes de la mesa).
- La duración de una sesión de mesa redonda es de 90 minutos. Se recuerda que las mesas redondas no deben ser una simple presentación secuencial de varias comunicaciones, sino que deben servir de foro de debate para el tema elegido. Se recomienda al moderador de la mesa que organice un orden de intervenciones cortas (**máximo 10-12 minutos por participante**) para presentar el tema desde distintos ángulos y permitir el intercambio posterior de ideas entre participantes y resto de los asistentes a la sesión.

---

---

## Propuestas de Talleres para el XXXVIII Congreso Internacional de AEDEAN

---

---

- La propuesta para talleres consistirá en la descripción de los objetivos generales que se proponen, así como un breve resumen sobre las pautas que se seguirán a lo largo del mismo, junto con la bibliografía que se ha tenido en cuenta.
- La duración de una sesión de taller es de 90 minutos. Se recomienda que el organizador del taller mantenga el

cariz práctico que se espera de este tipo de actividad, haciendo partícipe a la audiencia asistente en la actividad propuesta.

---

---

**Propuestas de presentación de libros para el XXXVIII  
Congreso Internacional de AEDEAN**

---

---

Los socios *AEDEAN* interesados en presentar sus libros durante el próximo Congreso deberán notificar dicha intención al profesor Javier Calle Martín, vocal del Comité Organizador, antes del **1 de octubre de 2014**:

**Carmen Pena Díaz**  
<carmen.pena@uah.es>  
Dpto. Filología Moderna. Universidad de Alcalá  
Colegio S. José de Caracciolos  
C/ Trinidad 3  
28801 Alcalá de Henares

Las presentaciones de libros suelen estar organizadas en grupos de temática homogénea. Se recomienda una breve presentación de **10 minutos máximo**, donde queden recogidos al menos los siguientes puntos:

- Nombre de autor/es,
- Lugar de publicación, editorial y año,
- Índice o partes fundamentales del libro,
- Objetivo fundamental de la publicación,
- Aportación a la investigación en el campo pertinente, y
- Otros detalles de interés

Tras la presentación de cada libro, si es posible, se permitirá un breve espacio para preguntas o comentarios del público asistente.

---

---

### **Cómo enviar la propuesta *ONLINE***

---

---

La página de envíos de propuestas está ubicada en la página web de AEDEAN <<http://www.aedean.org>>. Tal y como se aprobó en la trigésimo séptima Asamblea General de Socios celebrada en la Universidad de Oviedo, se ha transformado y actualizado el envío de propuestas. Las propuestas se deben enviar siguiendo las siguientes indicaciones:

- 1) Ir a la pestaña de **ACTIVITIES> CONFERENCES> NEXT CONFERENCE > CALL FOR PAPERS**.
- 2) **LOGIN**: Introducir el número de socio tanto en el apartado de “usuario” como en el de la “contraseña”. La contraseña puede cambiarse yendo a la pestaña situada arriba a la derecha **MY ACCOUNT** y pulsando **GUARDAR** al final del proceso.
- 3) El número de socio es siempre de cuatro cifras; en el caso de que el número tenga menos dígitos, se deberá rellenar con ceros a la izquierda. Si el número no es correcto, aparecerá un mensaje y se podrá realizar de nuevo.  
En el caso de no recordar su número de socio, podrá obtener o recuperar dicho número a través de las siguientes vías:
  - Ir a la pestaña **MEMBERSHIP- “Check Membership”** (Usuarios).
  - Enviar un mensaje a la profesora Belén Méndez Naya, tesorera de AEDEAN, a la dirección <[belen.mendez@usc.es](mailto:belen.mendez@usc.es)> quien se lo proporcionará.

- Consultar el número de socio en los recibos que el banco nos remite cuando abonamos la cuota anual de AEDEAN - ESSE.

4) Completar la información que se solicita:

- NOMBRE AUTOR: Nombre completo del autor de la propuesta con dos apellidos y dirección de correo electrónico.
- COAUTORES: Nombre completo de los coautores de la propuesta con dos apellidos y dirección de correo electrónico.
- AFILIACIÓN: Nombre completo de la Universidad (o institución similar).
- E-MAIL: Dirección de correo electrónico donde se desea que se envíe la carta de aceptación de la propuesta.
- TÍTULO PROPUESTA: Título completo de la propuesta.
- PANEL: Panel temático al que se envía la propuesta. **Debe seleccionarse sólo uno**; en otro caso se invalidará la propuesta.
- PROPUESTA: Seleccionar “comunicación”, “mesa redonda” o “taller” del menú desplegable.
- ABSTRACT: Insertar el texto del resumen (*abstract*) incluyendo al menos 5 palabras clave (*keywords*). **IMPORTANTE: NO DEBE APARECER EL NOMBRE DEL AUTOR EN ESTE DOCUMENTO.**

**Resúmenes (*Abstracts*):** Extensión máxima de 400-500 palabras (excluyendo referencias y palabras clave). Se deberán especificar los siguientes aspectos: marco teórico, pregunta(s) de investigación o hipótesi(s), método, resultados, debate y conclusiones.

**Mesas redondas (*Round tables*):** Las propuestas deberán incluir tanto los resúmenes individuales (400-500 palabras cada uno) de las diferentes intervenciones como el resumen del moderador sobre el desarrollo de la sesión (sintetizando

la investigación previa, el alcance de cada una de las propuestas que se presentan y la inclusión de posibles preguntas que deberán responder los participantes de la mesa).

- PREMIO “CATALINA MONTES” A LA MEJOR COMUNICACIÓN (estudiantes de postgrado que tengan inscrita su tesis doctoral o estén inscritos en un programa de doctorado): Si desea optar a dicho premio, deberá adjuntar el formulario del pago de inscripción de la tesis doctoral o el de la matrícula en un curso de doctorado.

- Finalmente, pulsar la pestaña **ENVIAR (SEND)** para enviar la propuesta.



*In Memoriam* a Mª Teresa Turell Julià a cargo del profesor Pedro Guardia

ACTIVIDAD	FECHA LÍMITE	ENVÍO
Comunicaciones, mesas redondas y talleres	15 de mayo	coordinador/a del Panel
Premio "Catalina Montes"	15 de mayo	coordinador/a del Panel
Premios de Investigación y Traducción 2014	1 octubre	<b>Alberto Lázaro Lafuente</b> <alberto.lazaro@uah.es> Dpto. Filología Moderna. Universidad de Alcalá Colegio S. José de Caracciolos C/ Trinidad 328801 Alcalá de Henares
Exposición/presentación libros 2014	1 octubre	<b>Carmen Pena Díaz</b> <carmen.pena@uah.es> Dpto. Filología Moderna. Universidad de Alcalá Colegio S. José de Caracciolos C/ Trinidad 3 28801 Alcalá de Henares



Ayudas "Enrique Alcaraz" 2014	1 marzo	(Ayudas AEDEAN) <b>Marian Amengual</b> <marian.amengual@uib.es> Dpto. de Filología Española, Moderna y Clásica (Filología Inglesa). Edf. Beatriu de Pinos, Cra. de Valldemossa, Km. 7,5 Palma de Mallorca 07122. Universitat de les Illes Balears. BALEARES.
Ayudas a la investigación "Patricia Shaw" 2014	1 de octubre	(Ayudas AEDEAN) <b>Marian Amengual</b> <marian.amengual@uib.es> Dpto. de Filología Española, Moderna y Clásica (Filología Inglesa). Edf. Beatriu de Pinos, Cra. de Valldemossa, Km. 7,5 Palma de Mallorca 07122. Universitat de les Illes Balears. BALEARES.
Ayudas a los Estudios Estadounidenses "Margaret Fuller" 2014	1 de octubre	<b>Carmen Flys Junquera</b> <carmen.flys@uah.es> Dpto. Filología Moderna C.M. San José de Caracciolos c/ Trinidad 3, 28801 Alcalá de Henares Universidad de Alcalá Tel. (34) 91-885-5344

## **THEORETICAL LINGUISTICS**

- **Historical Linguistics:** Paloma Núñez Pertejo. (Universidad de Santiago de Compostela), Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Facultad de Filología, Avda. Castelao s/n 15782 Santiago de Compostela; <[pnunez.pertejo@usc.es](mailto:pnunez.pertejo@usc.es)>
  
- **Lexis:** Roberto Torre Alonso (Universidad de La Rioja), Departamento Filologías Modernas, Edificio de Filología, C/ San José de Calasanz, s/n, 26004 Logroño; <[roberto.torre@unirioja.es](mailto:roberto.torre@unirioja.es)>
  
- **Phonetics and Phonology:** Lucrecia Rallo Fabra (Universitat de les Illes Balears), Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica, Edificio Ramón Llull. Cra. Valldemossa, km. 7,5. 07122 Palma de Mallorca; <[lucrecia.rallo@uib.es](mailto:lucrecia.rallo@uib.es)>
  
- **Syntax:** Mireia Llinas Grau (Universitat Autònoma de Barcelona), Departamento de Filología Inglesa y de Germanística, Facultad de Filosofía y Letras, Edificio B, 08193 Bellaterra (Barcelona); <[mireia.llinas@uab.cat](mailto:mireia.llinas@uab.cat)>

## **APPLIED LINGUISTICS**

- **New Technologies:** Pascual Cantos Gómez (Universidad de Murcia), Departamento Filología Inglesa, Facultad de Letras, Campus de la Merced, 30071 Murcia; <[pcantos@um.es](mailto:pcantos@um.es)>

- **Language Teaching and Acquisition:** Francisco Gallardo del Puerto. Universidad de Cantabria. Dpto. de Filología. Universidad de Cantabria. Avda. de los Castros, s/n. 39005 Santander. <[francisco.gallardo@unican.es](mailto:francisco.gallardo@unican.es)>
- **Pragmatics and Discourse Analysis:** Barry Pennock-Speck. Universidad de Valencia. Office 60, Departament de Filologia Anglesa i Alemanya Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació. Avda. Blasco Ibáñez, 32, 46010 Valencia. <[Barry.Pennock@uv.es](mailto:Barry.Pennock@uv.es)>
- **Sociolinguistics and Dialectology:** Cristina Suárez Gómez (Universitat de les Illes Balears), Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica, (Àrea de Filologia Inglesa), Edifici Ramon Llull. Cra. de Valldemossa, km. 7.5. 07122 Palma de Mallorca; <[crisrina.suarez@uib.es](mailto:crisrina.suarez@uib.es)>
- **Translation Studies:** Miguel Ángel Campos Pardillos (Universidad de Alicante), Departamento de Filología Inglesa. Ap. 99. 03080 Alicante; <[ma.campos@ua.es](mailto:ma.campos@ua.es)>

## LITERATURE AND HISTORICAL AND CULTURAL STUDIES

- **Comparative Literature:** Patricia Fra (Universidad de Santiago de Compostela), Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Facultade de Filoloxía. Avda. de Castelao s/n, Santiago de Compostela 15782; <[patricia.fra@usc.es](mailto:patricia.fra@usc.es)>
- **Critical Theory:** Carmen Lara Rallo (Universidad de Málaga), Departamento de Filología Inglesa, Francesa y

Alemana. Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Teatinos. 29071 Málaga; <[camenlara@uma.es](mailto:camenlara@uma.es)>

- **Cultural Studies:** M<sup>a</sup> Isabel Romero Ruiz (Universidad de Málaga), Departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana. Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Teatinos. 29071 Málaga; <[mirr@uma.es](mailto:mirr@uma.es)>
- **Feminist and Gender Studies:** Sonia Villegas López (Universidad de Huelva), Departamento de Filología Inglesa. Facultad de Humanidades, Avda. 3 de marzo, s/n. 21071 Huelva; <[villegas@uhu.es](mailto:villegas@uhu.es)>
- **Film Studies:** Carmen Indurain. Universidad Pública de Navarra. Dpto. de Filología y Didáctica de la Lengua. Facultad de Ciencias Humanas y Sociales. Edificio de Los Magnolios Planta Baja. Campus de Arrosadía S/N. 31006 Pamplona.  
< [carmen.indurain@unavarra.es](mailto:carmen.indurain@unavarra.es)>
- **Medieval and Renaissance Studies:** Rafael Vélez Núñez, (Universidad de Cádiz), Departamento de Filología Inglesa y Francesa, Facultad de Filosofía y Letras, Avda. Dr. Gómez Ulla s/n. 11003 Cádiz; <[rafael.velez@gm.uca.es](mailto:rafael.velez@gm.uca.es)>
- **Modern and Contemporary Literature:** Tomás Monterrey. Universidad de La Laguna. Dep. Filología Inglesa y Alemana. Facultad de Filología. Campus de Guajara. 38071 La Laguna (Tenerife)  
<[jmonterr@ull.es](mailto:jmonterr@ull.es)>
- **Postcolonial Studies:** Alejandra Moreno Álvarez. Universidad de Oviedo. Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Humanidades "El Milán". Departamento de

Filología Anglogermánica y Francesa. C/Teniente  
Alfonso Martínez s/n. 33011 Oviedo  
<[morenoalejandra@uniovi.es](mailto:morenoalejandra@uniovi.es)>

- **Short Story in English:** Laura Lojo (Universidad de Santiago de Compostela), Departamento de Filología Inglesa y Alemana, Facultade de Filoloxía. Avda. de Castelao s/n, Santiago de Compostela 15782; <[laura.lojo@usc.es](mailto:laura.lojo@usc.es)>
- **US Studies:** Susana Jiménez Placer. Universidad de Santiago. Avda. de Castelao s/n. Facultade de Filoloxía. Universidade de Santiago de Compostela. Santiago de Compostela 15782. <[susanamaria.jimenez@usc.es](mailto:susanamaria.jimenez@usc.es)>

---

---

## Premios

---

---

Por acuerdo de la Junta Directiva, los autores y autoras podrán concursar bien a iniciativa propia o a propuesta de otros socios o socias.

No se valorarán trabajos de investigación que hayan sido sometidos con anterioridad a otros jurados o tribunales.

---

---

### Premio de Traducción 2014 (XXVIII edición): Bases

---

---

1. La finalidad de este premio es la promoción de la traducción así como el estímulo a traductores y traductoras que, sin ser profesionales, hayan realizado en este ámbito una obra de cierta envergadura, caracterizada por su seriedad, rigor científico o calidad literaria.

2. Podrán ser seleccionados los socios de AEDEAN que hayan realizado la traducción de una obra en lengua inglesa a cualquier lengua del Estado español.

3. Sólo podrán concursar las obras publicadas en 2013 o 2014.

4. Los concursantes deberán enviar **TRES ejemplares** al Comité Organizador del próximo Congreso:

**Alberto Lázaro Lafuente** <alberto.lazaro@uah.es>  
Dpto. Filología Moderna. Universidad de Alcalá  
Colegio S. José de Caracciolos  
C/ Trinidad 328801  
Alcalá de Henares

Una vez fallado el premio, los originales serán devueltos a los participantes por dicho Comité Organizador.

5. La Junta Directiva nombrará a los miembros del Jurado y propondrá a socios especialistas de probada competencia, no sólo en el conocimiento de la obra traducida y la labor de traducción, sino también en el dominio de la lengua meta.

6. La decisión del jurado, que será inapelable, se hará pública en el transcurso de la cena del XXXVIII Congreso de AEDEAN en Alcalá de Henares.

7. Este premio está dotado con **600 euros**.

8. La fecha límite para la recepción de originales será el **1 de octubre** de 2014.

9. Según acuerdo de la Junta Directiva de AEDEAN, no se hará pública la composición del jurado de este premio.

---

---

**Premio de investigación 2014 “Enrique García Díez” de  
Literatura en lengua inglesa (XXIV edición) y “Leocadio  
Martín Mingorance” de Lengua y Lingüística inglesas (XIX  
edición)**

---

---

Serán aplicables las bases del Premio de Traducción desde el punto 3 al 9.

---

---

**Premio “Catalina Montes” 2014 a la mejor comunicación  
presentada al Congreso**

---

---

La finalidad de este premio es promocionar la divulgación del trabajo de investigación de estudiantes de postgrado que tengan inscrita su tesis doctoral o que estén inscritos en un programa de doctorado.

Los premiados para cada una de las dos modalidades: i) literatura y cultura y ii) lingüística teórica y lingüística aplicada estarán exentos del pago de la cuota de AEDEAN durante tres años y del pago de la inscripción en el congreso de la Asociación correspondiente al año posterior al premio.

**Bases**

Pueden presentarse los socios y socias de AEDEAN que, estando al día en el pago de su cuota, estén en posesión de la licenciatura o grado y no hayan leído aún la tesis doctoral, o lo hayan hecho en el año académico en curso.

Quienes quieran optar a este premio deben expresarlo así en el momento de enviar su propuesta de comunicación.

Las comunicaciones serán evaluadas por una comisión de especialistas de cada una de las dos modalidades: i) literatura y cultura y ii) lingüística teórica y lingüística aplicada a propuesta de la Junta Directiva. La comisión podrá solicitar el asesoramiento que considere oportuno a la hora de evaluar. Se tendrá en cuenta tanto el contenido como la presentación oral

de las comunicaciones. La composición de los miembros de la comisión no se hará pública.

El fallo de la comisión será inapelable y se hará público en el transcurso de la cena del Congreso correspondiente de AEDEAN.

---

---

### Premios 2013

---

---

#### **Premio de investigación 2013 “Enrique García Díez” de Literatura en Lengua Inglesa:**

Se concede a la obra titulada *Mimesis and the Representation of Experience. Dramatic Theory and Practice in pre-Shakespearean Comedy (1560-1590)*. Monografía, 2012, de Cinta Zunido-Garrido de la Universidad de Jaén.

#### **Premio de investigación 2013 “Leocadio Martín Mingorance” de Lengua y Lingüística inglesas:**

Se concede a la obra titulada *Left Dislocation in English. A Functional-Discoursal Approach*. Bern, Switzerland: Peter Lang, 2012, de David Tizón Couto de la Universidad de Vigo.

#### **Premio de Traducción 2013:**

Se concede a la traducción de la obra de Tobias Smollet *La expedición de Humphrey Clinker*, 2013, de Marta Mateo Martínez-Bartolomé (Universidad de Oviedo).

#### **Premio “Catalina Montes” 2013 a la mejor comunicación presentada al Congreso:**

Se concede a las comunicaciones de las modalidades siguientes:

- *Lingüística*: a **Raquel Vea Escarza** (Universidad de la Rioja) por su comunicación: “Meaning Construction and Lexical Functions in Old English Affixation: Nouns and Adjectives”.



- *Estudios culturales*: a **Sara Prieto García-Cañedo** (Universidad de Alicante) por su comunicación "Betwen and Betwixt: The Liminal Experience of Fiction Writers in the First World War".

- *Literatura*: a **Manuel Herrero-Puertas** (University of Wisconsin-Madison) por su comunicación: "Prosthetic Slaves, Imperial Masters: The Trope of the Slave-Crutch in Whitman, Poe, and Melville".

---

---

### **Ayudas a la Investigación AEDEAN 2014 "Patricia Shaw"**

---

---

La finalidad principal de esta convocatoria es la de ayudar a los socios y socias de AEDEAN en sus tareas de investigación.

La partida disponible para la presente convocatoria es de 3.200 euros, que se destinarán a la creación de **cuatro ayudas** a la investigación de una cuantía de **800 euros**

Para poder optar a las ayudas será necesario ser miembro de pleno derecho de AEDEAN *en el momento de solicitarlas* y haber obtenido la licenciatura en Filología Inglesa (o denominación equivalente en el nuevo sistema de Grados) con posterioridad al **1 de enero de 2010**.

Su disfrute es **incompatible** con cualquier otra beca o ayuda financiada con fondos públicos o privados.

Las solicitudes (modelo libre) se enviarán a la Secretaría de AEDEAN (Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica, Área de Filología Inglesa. Edificio Beatriu de Pinós. Universitat de les Illes Balears. Cra. Valldemosa, km. 7,5. 07122 Palma de Mallorca. E-mail: <[marian.amengual@uib.es](mailto:marian.amengual@uib.es)>), desde donde se harán llegar a la Comisión del Fondo Institucional de

AEDEAN (FIA). Podrán enviarse desde el momento de la publicación de esta convocatoria hasta el **1 de octubre** de 2014.

Las solicitudes, en las que se expondrán los motivos por los que se opta a la ayuda, irán acompañadas de:

- 1) *curriculum vitae* del candidato o candidata;
- 2) copia del expediente académico personal;
- 3) declaración jurada de que el solicitante no disfruta de ninguna beca o percibe ningún tipo de ayuda financiada con fondos públicos o privados durante el período de disfrute de la ayuda;
- 4) breve memoria del proyecto de investigación que se pretende realizar, con indicación de los objetivos, plan de trabajo y resultados que se espera alcanzar; y
- 5) finalidad de la cuantía asociada (breve presupuesto).

*Los candidatos que hayan obtenido la ayuda deberán elaborar una memoria final que justifique la utilización de la cuantía otorgada en un plazo máximo de 9 meses después de la finalización de la misma. Se deberán enviar dos copias de dicha memoria en formato .pdf: una a Secretaría (<marian.amengual@uib.es>) y otra a la Tesorería de AEDEAN (<belen.mendez@usc.es>) a través de correo electrónico.*

*Aquéllos socios premiados con la ayuda, no podrán volver a optar a la misma hasta transcurrido un plazo mínimo de 3 años después de la obtención de esta última.*

Estas ayudas no están destinadas a financiar la asistencia a congresos, los desplazamientos a la propia universidad donde se realiza la investigación o la adquisición exclusiva de fondos bibliográficos.

La selección de los candidatos y candidatas será realizada por la comisión del FIA durante el Congreso anual de AEDEAN.

La relación priorizada se hará pública en la cena de clausura del Congreso y se publicará en el **Nexus-AEDEAN** de marzo de 2015. Para la elaboración de la relación priorizada, la Comisión tendrá en cuenta los méritos académicos, científicos y profesionales de los solicitantes así como su situación económica. Para ello, la Comisión podrá solicitar el asesoramiento que considere oportuno a la hora de evaluar la calidad científica de los proyectos presentados.

En el caso de que un mismo candidato fuese premiado con dos ayudas distintas otorgadas por la Asociación, deberá necesariamente renunciar a una de ellas.

En el caso de que haya renunciaciones o bajas entre los primeros candidatos nominados, la Comisión hará uso de la lista priorizada.

El fallo de la Comisión es inapelable.

---

---

**Ayudas a la Investigación para jóvenes investigadores  
"Patricia Shaw" 2013**

---

---

Las ayudas correspondientes al pasado año recayeron en las personas siguientes:

- Iris Fernández Muñiz (Universidad de Oviedo)
- Alexandra Kaverina (Universidad de Santiago de Compostela)
- María González Alonso (Universidad de Santiago de Compostela)
- Marta Tío Sáenz (Universidad de La Rioja)

---

---

**Ayudas a la Investigación en Estudios Estadounidenses  
"Margaret Fuller" 2014**

---

---

**Bases**

Se convoca una beca de **1.600 €** para ayudar a los socios y socias de AEDEAN en sus tareas de investigación en el campo de los Estudios sobre Estados Unidos. Dicha beca está destinada, bien a jóvenes investigadores o a aquellos investigadores consolidados que desean ampliar o variar sus líneas de investigación. Dicha ayuda está financiada por el Instituto B. Franklin, ubicado en Alcalá de Henares, y consiste en una estancia en dicho Instituto, durante el mes de julio o la primera quincena de septiembre, para investigar en el tema propuesto por quien solicita la beca. La ayuda consiste en 600 € para hospedaje y manutención en el lugar propuesto por el Instituto B. Franklin, hasta 200 € para transporte, 100 € para fotocopias y material de oficina, 100 € para material informático y 600 € en libros de la bibliografía específica propuesta por el/la solicitante; estos libros formarán parte del fondo bibliográfico del Instituto pero estarán a disposición de quien haya conseguido la ayuda en el momento en que la disfrute. Se facilitará un espacio adecuado al estudio en las dependencias del Instituto B. Franklin.

Para poder optar a las ayudas será necesario ser miembro de pleno derecho de AEDEAN en el momento de solicitarlas. Su disfrute es incompatible con cualquier otra ayuda financiada con fondos públicos o privados. Las solicitudes (modelo libre) se enviarán a:

**Carmen Flys Junquera**

Dpto. Filología Moderna. C.M. San José de Caracciolos  
c/ Trinidad 3, 28801 Alcalá de Henares.

Universidad de Alcalá

E-mail: [carmen.flys@uah.es](mailto:carmen.flys@uah.es) ; Tel. (34) 91-885-5344

Podrán enviarse desde el momento de la publicación de esta convocatoria hasta el **1 de octubre de 2014**. Las solicitudes, en las que se expondrán los motivos por los que se opta a la ayuda, irán acompañadas de:

- 1) Copia firmada en papel o archivo en .pdf del *curriculum vitae* del candidato o candidata.
- 2) Copia en papel o archivo escaneado en .pdf del expediente académico personal si el/la solicitante es Becario/a de Investigación o alumno/a; u hoja de servicios si es profesor/a, emitida por la autoridad correspondiente de su centro de trabajo o institución.
- 3) Declaración jurada, en papel o en archivo escaneado en .pdf, de que el/la solicitante no percibe ninguna otra ayuda para este fin durante el período de disfrute de la ayuda.
- 5) Breve memoria, en papel o .pdf, del proyecto de investigación que se pretende realizar en la que se hará un resumen del estado de la cuestión que se desea investigar, los objetivos específicos del estudio y su posible relevancia y la metodología que se empleará. Se enumerará asimismo la bibliografía relevante que el/la solicitante desearía adquirir con cargo a la ayuda, de acuerdo con las bases anteriores.

Para más información dirigirse a:

<http://www.institutofranklin.net/es/investigacion/proyectos-de-investigacion-y-ayudas/ayudas-investigacion/ayuda-margaret-fuller>

La selección será realizada durante el Congreso anual de AEDEAN por una Comisión elegida a tal fin por la Junta

Directiva de AEDEAN y el Instituto B. Franklin. La relación, priorizada, se hará pública en la cena de clausura del Congreso, en Alcalá de Henares en noviembre de 2014 y se publicará en el **Nexus-AEDEAN** de marzo de 2015. Para la elaboración de la relación priorizada la Comisión tendrá en cuenta los méritos académicos, científicos y profesionales de los/las solicitantes. Para ello, la Comisión podrá solicitar el asesoramiento que considere oportuno a la hora de evaluar la calidad científica de los proyectos presentados. En el caso de que haya renunciaciones o bajas entre las primeras personas nominadas, la Comisión hará uso de la lista priorizada. El fallo de la Comisión es inapelable.

---

---

**Ayudas a la Investigación en Estudios Estadounidenses  
"Margaret Fuller" 2013**

---

---

La ayuda correspondiente al pasado año recayó en:

- **Noelia Gregorio Fernández** (UAH- Instituto Franklin)

---

---

**Ayudas a la Investigación para socios jubilados "Enrique  
Alcaraz" 2014**

---

---

La finalidad de esta convocatoria es ayudar a aquellos socios/as jubilados/as que mantengan una actividad investigadora y no continúen ligados, mediante cualquier modalidad contractual, con la Universidad en la que prestaban sus servicios en el momento de la jubilación, por lo que carecen de los medios usuales para financiar su asistencia y participación en congresos, desplazamientos a centros de investigación y bibliotecas, etc.

La partida disponible en esta convocatoria es de 1.600 euros, que se destinarán a financiar ayudas de una cuantía máxima de 800 euros.

Para poder optar a las ayudas será necesario ser miembro jubilado de pleno derecho de AEDEAN en el momento de solicitarlas.

Las solicitudes (modelo libre) se enviarán a la Secretaría de AEDEAN (Departamento de Filología Española, Moderna y Clásica. Edificio Beatriu de Pinós. Universitat de les Illes Balears (UIB). Cra. Valldemosa, km. 7,5. 07122 Palma de Mallorca. E-mail: <[marian.amengual@uib.es](mailto:marian.amengual@uib.es)>, desde donde se harán llegar a la Comisión del Fondo Institucional de AEDEAN (FIA), que será la encargada de evaluarlas.

El plazo de envío de solicitudes comienza desde el momento de la publicación de esta convocatoria en la página web de AEDEAN (<[www.aedean.org](http://www.aedean.org)>) y finalizará el día **1 de marzo de 2014**.

Las solicitudes estarán destinadas a sufragar gastos de viajes, estancias, o adquisición de pequeño material para una investigación que se desarrollará a lo largo del año 2014. Las solicitudes deberán contener, al menos, los siguientes documentos:

- 1) Declaración de estar jubilado/a y de no mantener vinculación, mediante cualquier modalidad contractual, con la Universidad en la que prestaba sus servicios en el momento de la jubilación.
- 2) Exposición de los motivos por los que se solicita la ayuda.
- 3) Breve memoria de la actividad que va a desarrollarse y breve presupuesto de los gastos estimados para desarrollar esa actividad.
- 4) Si se trata de la asistencia o participación en un congreso o evento similar, o de una estancia en algún centro de investigación, se acompañará una carta (o

documento equivalente) de invitación o aceptación por parte de los organizadores o responsables del evento o centro de referencia.

- 5) Compromiso del solicitante de presentar justificación documental ante la Tesorería de AEDEAN, una vez realizada la actividad, de los gastos realizados, aportando facturas, recibos y billetes originales que acrediten dichos gastos.

*Los candidatos que hayan obtenido la ayuda deberán elaborar una memoria final que justifique la utilización de la cuantía otorgada en un plazo máximo de 9 meses después de la finalización de la misma. Se deberán enviar dos copias de dicha memoria en formato .pdf: una a Secretaría (<marian.amengual@uib.es>) y otra a la Tesorería de AEDEAN (<belen.mendez@usc.es>) a través de correo electrónico.*

*Aquellos socios premiados con la ayuda, no podrán volver a optar a la misma hasta transcurrido un plazo mínimo de 3 años después de la obtención de esta última.*

La evaluación y selección de solicitantes será realizada por la Comisión del FIA durante el mes de marzo de 2014, y la resolución se hará pública en la página web de AEDEAN antes de finalizar el mes de marzo de 2014. La Comisión podrá elaborar una lista priorizada de ayudas, con indicación de suplentes, en caso de que se produjeran renunciaciones a las ayudas concedidas, si así lo estimara oportuno. Estas ayudas podrán declararse desiertas, si a juicio de la Comisión las solicitudes no reunieran los requisitos exigibles. El fallo de la Comisión es inapelable.

---

---

### **Ayudas a la Investigación para socios jubilados “Enrique Alcaraz” 2013**

---

---

La ayuda correspondiente al pasado año recayó en:

- Hildegard Klein Hagen (Universidad de Málaga).



---

---

**Lista electrónica de discusión AEDEAN**  
**<aedean@uvigo.es>**

---

---

Las listas electrónicas de discusión permiten que un mensaje enviado por correo electrónico a una única dirección llegue inmediatamente a todos los miembros de la lista, quienes, si así lo desean, pueden contestar personalmente al emisor o emisora o dirigir sus respuestas a la lista de tal forma que todos los 'abonados' las puedan leer. Preguntas, comentarios, publicidad de publicaciones, congresos, cursos, etc. tienen cabida en la lista de AEDEAN. Sólo se establecen tres condiciones: (i) la lista está abierta exclusivamente a socios y socias de AEDEAN y/o ESSE, (ii) las lenguas de la lista son el español y el inglés (idiomas oficiales de la Asociación), y (iii) el contenido de las aportaciones deberá estar relacionado con las distintas temáticas de AEDEAN.

¿Qué hacer para "suscribirse" a la lista de AEDEAN? Si eres socio o socia de AEDEAN y/o ESSE, y dispones de cuenta de correo electrónico, sólo tienes que enviar desde tu cuenta un mensaje a la moderadora de la lista, la profesora Belén Méndez Naya, cuya dirección de correo electrónico es la siguiente: <belen.mendez@usc.es>. Recibirás en breve por correo electrónico la confirmación de tu suscripción una vez que se compruebe tu pertenencia a la Asociación, pudiendo a partir de ese momento hacer llegar tu mensaje a todos los suscriptores y suscriptoras de la lista electrónica si lo envías simplemente a la dirección <aedean@uvigo.es>.

---

---

**Servidor web de AEDEAN**  
**<http:www.aedean.org>**

---

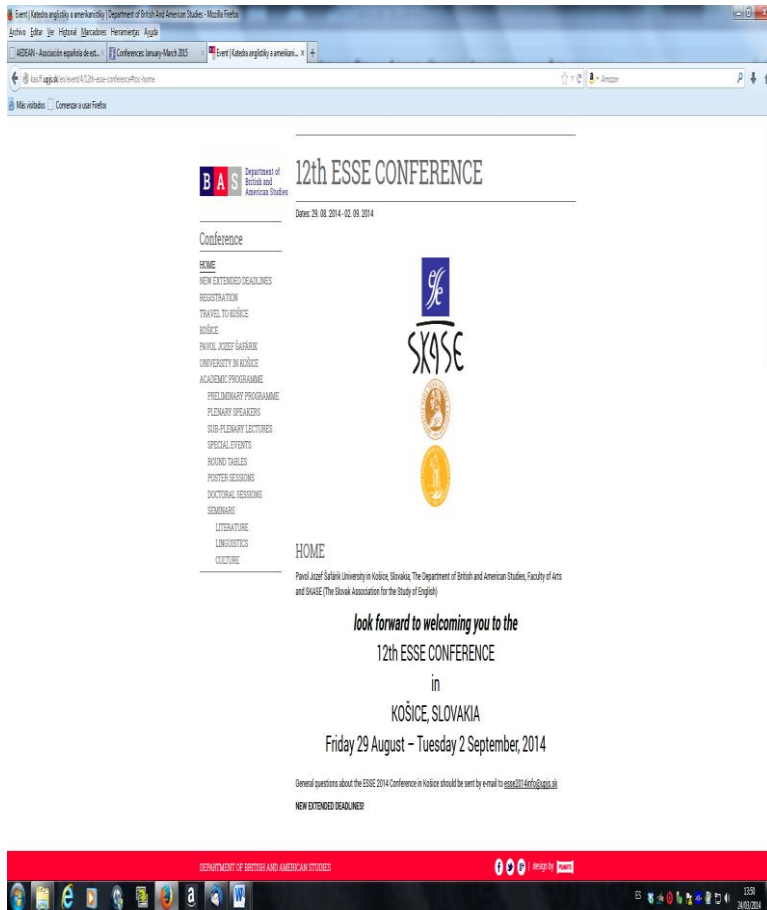
---

El servidor web de AEDEAN contiene información institucional sobre la Asociación, sus estatutos, los distintos números del *Nexus* AEDEAN, información sobre congresos,

cursos, conferencias, publicaciones, enlaces virtuales de interés, etc. Para cualquier consulta sobre el servidor así como para enviar información que pudiera ser publicada en este espacio web, debes ponerte en contacto con el Vocal 1º de AEDEAN, Juan Ignacio Oliva, Universidad de La Laguna, Depto de Filología Inglesa y Alemana, Facultad de Filología, Campus de Guajara s/n, 38071 La Laguna, Tenerife, Islas Canarias; Tel.:+34 922263643; <[jioliva@ull.es](mailto:jioliva@ull.es)>



<<http://www.aedean.org/>>



12<sup>h</sup> ESSE Conference in Košice, Slovakia  
(29 August- 2 September 2014)  
<<http://www.esse2014kosice.sk/>>

# Actividades Académicas, Conferencias, Cursos, Congresos, Seminarios

## **Nota de la editora**

*Como norma general se ha respetado la lengua en la que se ha recibido la información en la Secretaría. Se ha seguido igualmente un criterio cronológico en la confección de este listado, desde lo más próximo en el tiempo hasta lo más tardío.*

- **European Association for American Studies (EAAS) Conference 2014. EAAS 60th Anniversary Conference: “America: Justice, Conflict, War”**

**April 3-6, 2014**

**THE HAGUE, THE NETHERLANDS**

keynote speakers:

- Richard Carwardine (Rhodes Professor of American History, Oxford, and President of Corpus Christi College Oxford, GB);
- William Leahy (Director of the Office of Indigent Legal Services, New York, USA) and
- Willem van Genugten (Professor of International Law, Tilburg University, The Netherlands, and former Dean of The Hague’s Institute for Global Justice).

\*\*\*

- **I Jornada de Variació i Lingüística Forense en honor a Maria Teresa Turell.**

**Jueves 24 de abril a las 9.00h**

**UNIVERSITAT POMPEU FABRA**

Lugar: Sala de conferencias 55.309 del Campus del Poblenou.

Sumario: La presente jornada tiene como objetivo dar a conocer el panorama actual de la sociolingüística y la lingüística forense, y cuales son los retos del futuro. Estas fueron las dos principales disciplinas en las cuales Maria Teresa Turell centró su tarea como investigadora.

Web: <<http://www.iula.upf.edu/agenda/age052es.htm>>

Dirección de contacto: [iulaforensic@upf.edu](mailto:iulaforensic@upf.edu)

\*\*\*

• **26<sup>th</sup> International SELIM Conference**

**September 18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup>, 2014**

MORELLA (Spain). Department of English Studies at the JAUME I UNIVERSITY.

**Deadline submission for abstracts: before April 13<sup>th</sup>.**

The Spanish Society for Medieval English Language and Literature, and the Department of English Studies at the Jaume I University, Spain, are pleased to invite members of the Society and other scholars interested in the field to participate in the 26th International SELIM Conference. This year's venue will take place at the Medieval town of Morella (Spain) from **September 18<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup>, 2014**.

The following plenary speakers have confirmed their participation: Dr. Jorge Luis Bueno (Universidade de Vigo), Dr. Juan Camilo Conde (University of Murcia), Dr. Richard Dance (University of Cambridge) and Dr. Jeremy Smith (University of Glasgow). Scholars interested in offering 20-minute papers (followed by a 10-minute discussion) must send a 100-to-250 word abstract using the on-line form in the Papers and Registration section **before April 13<sup>th</sup>**. The Organizers welcome papers dealing with any aspect of Medieval English Language and Literature and particularly encourage the

submission of papers offering multidisciplinary readings or perspectives on Medieval English texts. We would also like to encourage contributions dealing with the teaching of Old and Middle English

Website: [www.selimxxvi.uji.es](http://www.selimxxvi.uji.es)

Email: [selimxxvi@uji.es](mailto:selimxxvi@uji.es)

\*\*\*

- **International Conference on Evidentiality and Modality in European Languages 2014 (EMEL'14)**

**6-8 October 2014**

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

**Deadline submission for abstracts and workshop proposals:  
April 1, 2014**

The Department of English Philology I (English Language and Linguistics) of the Complutense University of Madrid, and the research project EUROVIDMOD (FFI2011-23181), are pleased to announce the International Conference on Evidentiality and Modality in European Languages 2014 (EMEL'14), which will take place at the Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 6-8 October 2014.

EMEL'14 welcomes abstracts for general session or poster papers on evidentiality and modality in European languages, as well as proposals for workshop sessions. The conference aims to cover a broad range of research concerned with the domains of evidentiality and modality, with special interest in empirical work and crosslinguistic studies.

*Plenary speakers*

Rebecca Clift (University of Essex)

Ronald W. Langacker (University of California, San Diego)

Jan Nuyts (University of Antwerp)

Further information at: <<http://www.ucm.es/emel14/>>  
E-mail: emel14@ucm.es

\*\*\*

- **III International Conference on the American Literary West. The American Literary West: A Territory without borders?**  
**October 8-10, 2014**  
(UPV/EHU) U. BASQUE COUNTRY, **Vitoria-Gasteiz, Spain**

The III International Conference on “The American Literary West,” organized by the REWEST research group (UPV/EHU, University of the Basque Country, Vitoria-Gasteiz, Spain) will address the literary representation of the American West, centering on the different meanings, connotations, and implications of the term “border” in our present century when used in connection with this peculiar region. We invite papers exploring theoretical and practical aspects of the West as a pluralistic literary space, with a special attention to twenty-first century western texts that renew and revise the traditional imaginary of western American literature. The symposium will privilege transnational and interdisciplinary approaches aiming to understand properly a genre whose iconography has moved well beyond both national limits and literary borders. Of particular interest will be the complex relationships between literature and a series of socio-political, economic, and cultural events that have taken place in the present century, as illustrated by 9/11 and its aftermath, the economic recession, globalization, immigration, feminism, interculturality or the contemporary environmental crisis. Similarly, we will also examine the transnational characteristics of the American West, discussing the literary representation of the American West beyond US borders. The conference will also extend the analysis of western iconography to other artistic manifestations

beyond writing, exploring the cultural transfers between literature and other cultural phenomena. Certainly, the long-lasting cultural transfers and intertextual links between western writing and western movies will be a major issue in this conference. However, this forum will also address other cultural and artistic manifestations that interact, overlap, and interrelate with western writing in complex, often dialogic ways, as exemplified by television, music, photography, art, digital art, video-games, the internet, sports, comics and graphic novels, or translation.

We welcome presentation abstracts on these and related questions. Possible topics include but are not limited to:

- the influence of the cultural myths of the Old West and the western in the present century
- the West as an exceptional region as opposed to the West as an inherent part of American culture
- motion vs. roots in the American West
- the impact of urbanization and technology
- the interaction between identity and the western landscape
- changing interpretations of sense of place in the American West
- migrations and diasporas in the West
- minority western narratives
- environmental literature of the American West
- voices of protest
- reimagining women in the West
- western masculinities
- bordercrossing
- western mythologies
- the American West in popular culture
- science fiction and the West
- Western American Music or Music and Western images
- The West in the Web
- Digital West



- Western images in comics and graphic novels
- Sports and the West

Please send 300 word abstracts (also a short bio and five key words, not included in the 300 words limit) to the following email address: [rewest2014@gmail.com](mailto:rewest2014@gmail.com) by **April 30, 2014**. Papers may be presented in English, Spanish or Basque, though the official language of the conference will be English.

Confirmed plenary speakers:

- Krista Comer (Rice University, Texas)
- Susan Kollin (Montana State University)
- Kirmen Uribe (Writer): Bilbao-New York-Bilbao, Músche....
- Willy Vlautin (Writer): The Motel Life, Northline, Lean on Pete, The Free...
- Special interactive performance by David Fenimore (University of Nevada, Reno)
- Plenary round table "The Global Literary West" with Jose Aranda (Rice University, Texas), Neil Campbell (University of Derby, UK) and Alan Weltzien (University of Montana, Western)

The Organizing Committee

REWEST

III International Conference on "The American Literary West"

\*\*\*

**Academic event: 'Ggratuv' Forum for Young Researchers "On the Threshold: Secondary Characters and Prologues"**

**15<sup>th</sup> October 2014**

VALENCIA, SPAIN

GRATUV, Grup de Recerca i Acció Teatral de la Universitat de València, is pleased to announce the First GRATUV FORUM FOR YOUNG RESEARCHERS that will be held in Valencia,

15th October 2014. The aim of this Forum is to promote, disseminate and favour the exchange of research done by young scholars from different disciplines on Greek and Roman theatre and its reception. The FORUM is a separate panel within the Annual GRATUV Conference which is held at the Universitat de València since 1997. Keynote speakers of the 2014 GRATUV Conference, which will take place on Thursday 16th and Friday 17th October, will act as respondents of the FORUM.

For any further information on the FORUM please visit the website: <[www.uv.es/gratuv](http://www.uv.es/gratuv)>

\*\*\*

- **VI Congreso Internacional de la Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular (SELICUP): *“la cultura popular en los procesos de transformación social”***

**15, 16 y 17 de octubre de 2014**

UNIVERSIDAD DE OVIEDO, Gijón, Laboral Ciudad de la Cultura.

Fecha límite propuestas: entre **28 de octubre 2013 y el 15 de abril 2014.**

The 6th International Conference of SELICUP ([www.selicup.es](http://www.selicup.es)), to be held at the University of Oviedo (Laboral Ciudad de la Cultura, Gijón) on the 15th, 16th and 17th October 2014, continues the work carried out by the association up to the present and opens the floor to debates on new aspects of popular culture. Times of crisis entail restrictions and reductions of production in artistic and cultural fields, which has led to the articulation of socio-economic structural changes in popular culture. This conference analyses how cultural manifestations reflect in each of their forms, the continuous transformation suffered by both passive and active subjects of the socioeconomic dynamics in conflict. By means of plenary

sessions, papers, round tables and posters, the conference examines issues such as: the way in which processes of social change are portrayed in the different cultural media (literature, cinema, music and television) through different periods; the implications on identity brought about by these dynamics of social transformation (nation, race and gender); the evolution in the market of popular culture (glocalization, Internet and business models) and the tools used to confront these issues in the field of education.

[www.selicup2014.espora.es](http://www.selicup2014.espora.es)

\*\*\*

- **IV Congreso Internacional de Ficción Criminal. Víctimas del terrorismo en las artes y los medios de comunicación. Estudios para el recuerdo.**

**22, 23 y 24 de octubre, 2014**

UNIVERSIDAD DE LEÓN

Fecha límite propuestas: **15 de septiembre de 2014**

<[http://www8.unileon.es/proyectos/wwulelct/?page\\_id=258](http://www8.unileon.es/proyectos/wwulelct/?page_id=258)>

El 11 de marzo de 2014 se conmemora el décimo aniversario del atentado terrorista en los trenes de Madrid. Durante estos diez años la literatura, el cine y otras artes han contribuido a cristalizar en la memoria colectiva y en la historia de nuestro país aquella mañana del 11 de marzo en la que 1857 personas resultaron heridas, 192 perdieron sus vidas, y en la que todos perdimos parte de las nuestras. La mirada del mundo coincidió en un único lugar, las vías de los trenes que habían llegado a las estaciones de El Pozo, Santa Eugenia y Atocha. Desde aquella misma mañana, los discursos de los cronistas de todos los ámbitos se han sucedido hasta la

actualidad retratando la tragedia con la intensidad que exige el respeto a los centenares de muertos y heridos, y la desolación de un país al que se unía, una vez más, la consternación de la nación global.

Madrid se incorporaba a la extensa lista de objetivos atacados por el fundamentalismo islamista en los inicios del siglo XXI: Cachemira (2001), Derjba (2002), Ryad (2002), Satkhira (2002), Bali (2002), Marruecos (2003), Moscú (2003), Bagdad (2003), Bombay (2003), Estambul (2003) con un total de 493 muertos y, aproximadamente, 1866 heridos. A pesar de la oleada de ataques yihadistas anteriores, los atentados de Madrid inmediatamente se identifican con los acontecidos el 11 de septiembre de 2001 en Estados Unidos y, en consecuencia, el recuerdo de la tragedia de Nueva York y de las 2977 víctimas adquirirá un cierto protagonismo en muchos de los discursos relacionados con los acontecimientos del 11 de marzo. Durante estos años, han proliferado los estudios sobre la representación de este fenómeno en los medios artísticos y, muy especialmente, sobre aquellas obras relacionadas con el 11/S. Después de más de una década, el discurso figurativo y metafórico acumulado en numerosos ensayos, obras cinematográficas, literarias y otras representaciones, el atentado a las Torres Gemelas continua prevaleciendo o repercutiendo en la creación de otras representaciones, consiguiéndose múltiples visiones de las causas y consecuencias de la práctica de esta violencia y de las realidades socio-culturales que directa o indirectamente la generan.

En España, al igual que en otros muchos países y a diferencia de Estados Unidos, la estela sangrienta de la acción terrorista ha recorrido la historia y, durante más de un siglo, el arte en general ha puesto de manifiesto la supervivencia de la actividad terrorista llevada a cabo por diversas facciones ideológicas y en diferentes periodos de la historia. Una de las diferencias constatables entre los atentados del 11/S y el 11-M se encuentra en el desconcierto experimentado por el ciudadano americano ante el ataque dirigido a la nación más

protegida del mundo y la actitud de un pueblo “habitado” a este tipo de violencia, y cuyo arraigo en la conciencia colectiva se manifestó en el clamor insistente de una pregunta, *¿Quién ha sido?* La narrativa sobre el 11-M o del ataque en Londres el 7 de julio de 2007 se gesta en contextos en los que el terrorismo ha dejado una huella prolongada en su historia.

Sin olvidar las manifestaciones artísticas de otros muchos países que desde sus posiciones combaten, denuncian y articulan respuestas ante esta forma de barbarie, la temática de estudio debe orientarse desde una perspectiva comparada al análisis de la diversidad de representaciones o convergencias de las mismas así como a la evolución, transferencia o contagio de discursos en los diferentes contextos nacionales o culturales.

\*\*\*

• **International Symposium on Verbs, Clauses and Constructions**

**October 22-24th, 2014**

UNIVERSITY OF LA RIOJA, SPAIN

Deadline for abstract submission: **March 15th.-September 20th.**

The Nerthus Project Research Group (Department of Modern Languages, University of La Rioja) invites the submission of papers on substantial, original, and unpublished research to the 2014 International Symposium on Verbs, Clauses and Constructions, which will be held on October 22-24th, 2014 at the University of La Rioja. Topics of interest for submission include, but are not limited to:

- Layered models of clause structure
- The interaction of verbal projections and verbal constructions
- Verbal constructions
- The syntax of clauses and sentences
- Alternations vs. constructions
- Linking and interfaces

- Inflection and derivation
- Events vs. states of affairs and predications
- Verbs at the representational and interpersonal level
- Verbal typologies
- Verbs and nouns
- Nominalizations
- Cross-linguistic variation of verbal constructions
- Head marking and dependent marking
- Diatopic, diachronic and textual variation
- Morpho-syntactic and semantic change
- Usage-based approaches to the development of structure
- The role of constructions in grammaticalization
- The functional motivation of structural development

Abstract submission: March 15th.-September 20th.

Further information: <http://vcc2014.nerthusproject.com>

Contact: [vccsymposium2014@gmail.com](mailto:vccsymposium2014@gmail.com)

\*\*\*

- **ICSE2014. International Conference on Spoken English: Descriptive and Applied Perspectives**  
**4-6 June 2014**  
**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

The aim of this conference is to bring together scholars engaged in the analysis of spoken English from a wide range of both theoretical and applied perspectives. Particular emphasis will be placed on such general areas as the differences between spoken and written English, interpersonal and textual issues, multimodality, second/foreign language teaching and oral skills, varieties of spoken English, among others (for a more complete list of suggested topics, see full [call for papers](#)). A variety of presentation formats – including full papers, posters,

workshops or round tables – are envisaged in order to accommodate different interests and provide discussion space for research at different stages of development. Full details of the academic and the social programme of the conference will be posted on this website, which will be regularly updated. Do not hesitate to write to us ([icse2014@usc.es](mailto:icse2014@usc.es)) to request any information that you may need to plan your visit.

We hope we will meet you in Santiago next June!

The ICSE2014 conference is organized by the research group SPERTUS from the Department of English and German at the University of Santiago de Compostela.

\*\*\*

- **AILA WORLD Congress 2014. 17th World Congress of the International Association of Applied Linguistics**  
BRISBANE AUSTRALIA  
**10 - 15 August 2014**  
**Deadline to submit abstracts: 30 April 2013 (midnight AEST)**

Call for Papers now open

AILA 2014 invites proposals for presentations that are related to policy, research, and theory in areas of applied linguistics.

Proposals may be for

individual papers, posters, symposia or workshops.

Please note the following important information.

\* Call for proposals will close midnight on Tuesday 30 April 2013 (AEST).

\* Abstracts can only be submitted online - submissions by email, post or fax cannot be accepted.

\* Proposals must be submitted in English. If you wish to present your proposal at the Congress in a language other than English, you may do so, but you must advise of the language you will be presenting in at

the time of submission. Please note, however, there will be no translation services at the Congress.

\* You must submit your paper to a specific stream.

\* Please read all the information on the abstract submission page before submitting your paper.

Abstract submission page:

<[http://aila2014.com/abstract\\_submission.html](http://aila2014.com/abstract_submission.html)>

**Key Dates:**

Registration Opens 1 July 2014

End of Early Bird registration April 2014

Further information at: <<http://www.aila2014.com/>>

\*\*\*

• **12th ESSE Conference**

KOŠICE, SLOVAKIA

**Friday 29 August - Tuesday 2 September, 2014**

**Deadlines for Lectures (nomination by National Associations): 1 May 2013.**

**CALL FOR SEMINARS, ROUND TABLES AND LECTURES**

ESSE members are invited to submit proposals for seminars and round tables on topics related to our fields of study: English Language, Literatures in English, and Cultural Studies (broadly defined). Proposals for seminars and round tables should be submitted directly to the Academic Programme Committee (APC) at [esse2014proposals@upjs.sk](mailto:esse2014proposals@upjs.sk). National Associations are invited to nominate potential lecturers. Suggestions for lecturers should be sent to the Presidents or representatives of the National Associations who will send the nominations to the APC.

**ACADEMIC PROGRAMME COMMITTEE**

Associate professor Slávka Tomaščíková (P. J. Šafárik University in Košice) (chair)

Professor Işıl Baş (Boğaziçi University)



Professor Andreas H. Jucker (University of Zürich)  
Dr. *Livia Körtoélyessy* (P. J. Šafárik University in Košice)  
Professor Pierre Lurbe (Université Paul-Valéry Montpellier 3)  
Professor Socorro Suárez (Universidad de Oviedo)  
Dr. *Soňa Šnircová* (P. J. Šafárik University in Košice)  
Professor Pavol Štekauer (P. J. Šafárik University in Košice)

**PROPOSALS FOR SEMINARS, ROUND TABLES AND LECTURES SHOULD BE SENT BY E-MAIL TO:**

**<[esse2014proposals@upjs.sk](mailto:esse2014proposals@upjs.sk)>**

**DEADLINES**

For Lectures (nomination by National Associations): 1 May 2013.

For Seminars and Round Tables (proposals from prospective convenors): 1 May 2013.

For *posters, individual papers* at seminar sessions and PhD students' sessions: 31 January 2014.

Registration will begin on 1 March 2014.

**GENERAL QUESTIONS ABOUT THE ESSE 2014 CONFERENCE IN KOŠICE SHOULD BE SENT BY E-MAIL TO:**

**<[esse2014info@upjs.sk](mailto:esse2014info@upjs.sk)>**

Further information at: <[www.esse2014kosice.sk](http://www.esse2014kosice.sk)>

EAAS2014 - Mozilla Firefox

Archivo Editar Ver Historial Marcadores Herramientas Ayuda

EAAS2014

www.eaas2014.org/ehome/eaas2014/139177/78/6

Más visitados Comenzar a usar Firefox

**EAAS 60th Anniversary Conference, The Hague, The Netherlands, April 3-6, 2014**


**"America: Justice, Conflict, War"**

As President of the Netherlands American Studies Association (NASA), it is a great pleasure for me to welcome you to the 2014 EAAS conference in The Hague (The Netherlands). As the "City of Peace and Justice," The Hague is home to the International Criminal Court (ICC), the Institute for Global Justice, as well as the International Court of Justice (ICJ). Of the six principal organs of the United Nations, the ICJ is the only one that does not hold its meetings in New York but in The Hague's famous Peace Palace. We hope that these surroundings will inspire lively discussions on this year's conference topic: "America: Justice, Conflict, War." The theme will focus in particular on the paradox inherent in the United States' commitment to the values of justice, liberty, and democracy, and the often unforeseen and problematic results of attempting to implement these values both at home and abroad – a paradox that has shaped the nation's history domestically as well as internationally since its inception.

The 2014 EAAS conference will also mark the 60th anniversary of the EAAS, and we will celebrate this event with a total of 30 workshops as well as – for the first time in EAAS history – student panels and student poster presentations. The frame for the conference will be set by three eminent keynote speakers: Richard Carwardine (Rhodes Professor of American History, Oxford, and President of Corpus Christi College Oxford, GB); William Leahy (Director of the Office of Indigent Legal Services, New York, USA); and Willem van Genugten (Professor of International Law, Tilburg University, The Netherlands, and former Dean of The Hague's Institute for Global Justice). In addition, the program will feature the first-hand report of a war correspondent in the former Yugoslavia and a prosecutor at the United Nations International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia. Apart from a richly filled academic program, participants will also have the opportunity to take part in a guided "Peace and Justice" tour of the city; moreover, there will be organized tours to the Peace Palace, the Humanity House, and the Yugoslavia Tribunal, as well as to a wide range of art museums and historical places in the vicinity of The Hague.

On behalf of the EAAS and NASA, I very much look forward to welcoming you in The Hague in April 2014.

Dr. Marietta Messmer,  
NASA President  
Senior Lecturer in the Department of American Studies  
University of Groningen  
The Netherlands



**Universiteit  
Leiden**  
University College The Hague

**Local Conference Host:**

**European Association for American Studies**

<<http://www.eaas2014.org/ehome/eaas2014/139177/?&&>>



<http://www.atlantisjournal.org/>

## Información sobre Revistas/Ediciones

---

\*\*\*

**Asparkía. Investigació feminista.** El *Instituto Universitario de Estudios Feministas y de Género* publica anualmente la revista *Asparkía. Investigació Feminista*. La revista aparece en forma de monográfico abordando aquellos temas encuadrados dentro de la investigación feminista y los estudios de género con una perspectiva interdisciplinar. El público al que va dirigida, sin ser por esto exclusiva para dicho fin, es aquel que se halla constituido por aquellas personas cuyo trabajo, investigación o intereses están vinculados al objeto de la revista. *Asparkía* está indexada en la base de datos del ISOC del CINDOC y en el Latindex.

Más información en:

<<http://www.if.uji.es/category/nuestras-publicaciones/asparkia>>

\*\*\*

### **Atlantic Studies: Global Currents**

**Atlantic Studies** is a multidisciplinary Routledge quarterly that publishes cutting edge research in literature, history, and cultural studies. For a decade, the journal has explored the Atlantic as a conceptual, historical, and cultural space, seeking transnational, transhistorical, and transdisciplinary intersections. Starting with volume 11 (2014), the journal will address global flows and perspectives beyond its current emphasis on the Atlantic as a closed or self-contained space. Thus, the journal seeks articles that explicitly speak to global flows, seeing the Atlantic as part of wider networks, a space of exchange, and an expanding paradigm beyond the limits of its

own geography. We envision bridging artificial national, regional, and continental divides and examining entangled histories. The new perspective challenges critical orthodoxies that have drawn sharp lines between the experiences and representations of the Atlantic world and wider global contexts.

Please direct submissions to:

<[Atlantic-Studies@mesea.org](mailto:Atlantic-Studies@mesea.org)>

Atlantic Studies:

<[www.tandfonline.com/rjas](http://www.tandfonline.com/rjas)>

\*\*\*

### **CoDis Working Papers in Discourse Coherence, Cognition and Creativity**

*CoDis* is an annual publication of the CoDis Research Group, a Recognised Research Group at the Universidad de Salamanca formed in July 2003 on the initiative of a group of lecturers working in the field of discourse analysis.

CoDis Working Papers wants to open a forum for sharing and exchanging research on the concept of coherence in all discourse genres. The *Codis* Working Papers series seeks to integrate different interpretations of coherence from cognitive and discourse perspectives in a dynamic interactive way; the primary methodologies are discourse analysis and textual analysis. Areas of interest include, but are not limited to, general aspects of meaning construction, discourse coherence, creative discourse coherence (with a focus on literary, popular and advertising discourse), discourse coherence approaches to language teaching, and discourse coherence and translation. Other fields of interest are discourse analysis, discourse production and reception, and socio-cultural approaches to discourse.

CoDis Working Papers welcomes **submission** for full publication online of unpublished articles and research reports. Articles may be in English, Spanish or Portuguese. Authors

whose native language is not English / Spanish should have their manuscripts checked by an English / Spanish / Portuguese -speaking expert, or a language-editing professional service, prior to submission. Manuscripts should not exceed 10,000 words. **We are currently receiving articles for the 2014 issue.** For further information:

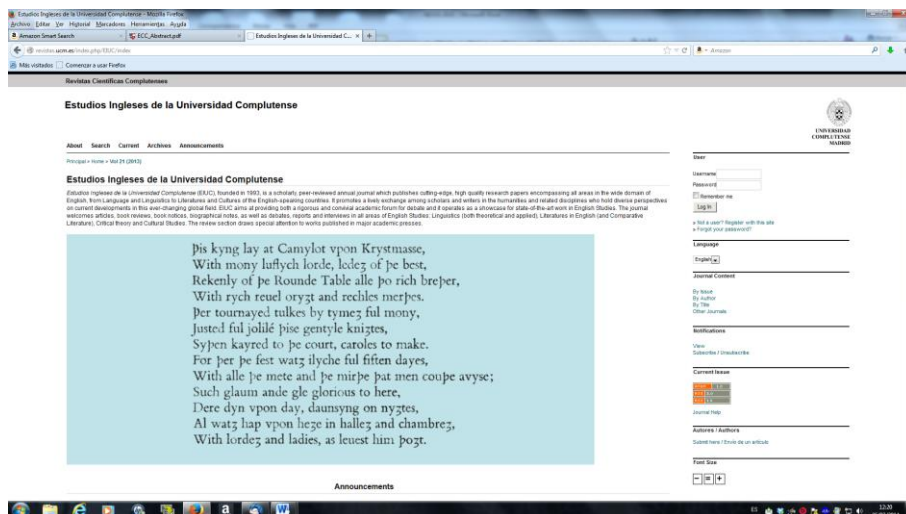
<http://campus.usal.es/~codis/workingpapers/>

Contact: alonso@usal.es

\*\*\*

**The European English Messenger** is the official newsletter of ESSE, the European Society for the Study of English. Its purpose is to disseminate information and views about English Studies in Europe and to foster intellectual and scholarly cooperation and development. The opinions expressed by the Editor and contributors are their own responsibility. The Messenger is distributed free (around 7,500 copies) to all members of ESSE's constituent associations and appears twice a year. The range of contributions welcomed by the Editor includes notes, commentaries and articles (for example, reports of activities of ESSE member associations; reports on teaching and research activities within the field of English Studies in various universities, countries or areas; scholarly articles; and creative writing in English). Announcements of forthcoming events, book reviews, conference reports, and information on other matters of interest to university teachers of English Language or Literature and to those engaged in English Studies research are also welcome. Correspondence regarding ESSE's activities should be addressed to the President or the Secretary. Correspondence dealing with the work of its constituent associations should be sent to national representatives, whose addresses are listed in the inside back cover. The tables of contents of all the issues are available at <[www.essenglish.org/messenger.html](http://www.essenglish.org/messenger.html)>.

\*\*\*



**Estudios Ingleses de la Universidad Complutense (EIUC)**, founded in 1993, is a scholarly, peer-reviewed annual journal which publishes cutting-edge, high quality research papers encompassing all areas in the wide domain of English, from Language and Linguistics to Literatures and Cultures of the English-speaking countries. It promotes a lively exchange among scholars and writers in the humanities and related disciplines who hold diverse perspectives on current developments in this ever-changing global field. The journal welcomes articles, book reviews, book notices, biographical notes, as well as debates, reports and interviews in all areas of English Studies: Linguistics (both theoretical and applied), Literatures in English (and comparative literature), Critical theory and Cultural Studies. The review section draws special attention to works published in major academic presses.

**Web page:** <<http://revistas.ucm.es/index.php/EIUCZ>>

\*\*\*

MISCELÁNEA: A Journal of English and American Studies  
Biannual journal offering academic articles and reviews on English and American studies including literature, language and linguistics, cultural studies and film studies. Includes abstract with full-text articles available in zipped format.

EDITORS

Sonia Baelo Allué (literature, film and cultural studies)  
María José Luzón Marco (language and linguistics)  
e-mail: [editors@miscelaneajournal.net](mailto:editors@miscelaneajournal.net)

BOOK REVIEW EDITOR

Beatriz Oria Gómez  
e-mail: [reviews@miscelaneajournal.net](mailto:reviews@miscelaneajournal.net)

For further information please visit our web page at:  
<<http://www.miscelaneajournal.net>>



Departamento de  
Filología Inglesa  
y Alemana  
Universidad Zaragoza

\*\*\*



**Revista de Lengua para Fines Específicos (LFE)** is a peer-reviewed journal published annually since 1993 under the auspices of the Departamento de Filología Moderna. The languages of publication are Spanish, English, French, and German, although other languages could be also considered. LFE invites submissions of original full-length articles, short



articles and book reviews from scholars in the field of languages for specific and professional purposes. Article topics must fall into any field of applied linguistics within the scope of specialized languages. This includes areas of discourse analysis, pragmatics, sociology, contrastive analysis, global languages, development and implementation of specialized corpora and software, learning and teaching techniques and methodology, curriculum development, among others. The journal also accepts articles describing running projects on the field of languages for specific purposes.

Contributions with a historical scope are also of interest for the journal. Prospective authors are advised to follow the guidelines for submissions.

Contributions submitted to LFE should not be under consideration in any other journal.

Reception of submissions for **Issue 20 (2014)** is open.

Submission guidelines:

<<http://www.webs.ulpgc.es/lfe/Instructions%20to%20Authors/instructions.php>>

\*\*\*

**Revista Alicantina de Estudios Ingleses (RAEI)** se publica anualmente por el Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Alicante.

*Revista Alicantina de Estudios Ingleses (RAEI)* tiene un Comité de evaluación externo formado por reputados investigadores de universidades españolas y extranjeras. Cada artículo se envía de forma anónima al menos a dos evaluadores externos, que emiten su informe en un plazo razonable. Los autores de los manuscritos, cuyo anonimato está garantizado durante el proceso evaluador, son informados de todo el proceso evaluador en todo momento.

La revista tiene como objetivo proporcionar a investigadores y estudiosos un foro de debate e investigación en todos los ámbitos de la Filología Inglesa.

## Naturaleza y formato de los artículos

- Revista Alicantina considerará los siguientes tipos de manuscrito:
  1. Artículos sobre lingüística, enseñanza de lenguas, literatura, teoría y crítica literaria, historia y otros aspectos culturales de los países de habla inglesa.
  2. Reseñas de libros publicados recientemente en el ámbito de Filología Inglesa (aparecidos durante los dos años previos a la presentación de la reseña).

Más información en: <<http://dfing.ua.es/es/informacion-general.html>>

\*\*\*

**Revista de Estudios Norteamericanos** is an international scholarly peer-reviewed English-language journal which publishes papers and reviews on diverse aspects of U.S. Studies, mainly literary, cultural, historical, artistic or critical, and which has been instrumental in furthering research and publication in American Studies since 1992. The journal, published annually by the University of Seville and financed by the Spanish Association for American Studies, welcomes papers from scholars whose research meets the scientific criteria established by the journal and summarized in the Guidelines included at the end of each volume. Contributions should follow the formal instructions for submission also included in the Guidelines for Authors, and will be anonymously evaluated by two different advisors according to the criteria specified in the Guidelines for Referees. A third expert may be consulted if advisable. Authors will receive a full report of the referees' reasons for their decision.

Revista de Estudios Norteamericanos can be accessed at:  
[http://www.publius.us.es/estudios\\_norteamericanos](http://www.publius.us.es/estudios_norteamericanos) (open access)

Correspondence should be addressed to:

Email address: [ren@us.es](mailto:ren@us.es)

\*\*\*

## **TYCHO. Revista de Iniciación en la Investigación del teatro clásico grecolatino y su tradición**

Promoted by the research group GRATUV (Grup de Recerca i Acció Teatral de la Universitat de València), *Tycho* is an annually published online journal which aims to encourage, disseminate and favour the exchange of research done by young scholars from different disciplines on Greek and Roman theatre and its reception in modern literatures.

Papers in Spanish, Catalan, Portuguese, French, Italian, German and English are welcome. Papers must not exceed 6,000 words (including footnotes); if you wish to submit a longer paper, please contact the editors in advance. Proposals must be sent in digital format, Word, RTF and PDF to the following e-mail address: [tycho@uv.es](mailto:tycho@uv.es)

Proposals should include the following information: the full title of the paper, the name of author(s), a contact e-mail address and the academic affiliation of the autor(s) and supervisor (s). Additionally, it should be indicated if the paper is the result of the research done for a Final Dissertation Project, a Masters Degree or equivalent.

Papers sent to the journal are peer reviewed. The submission deadline is 15 June.

For further information please visit the journal website: [www.uv.es/tycho](http://www.uv.es/tycho)

\*\*\*

## Publicaciones de socios/as: Resúmenes

---

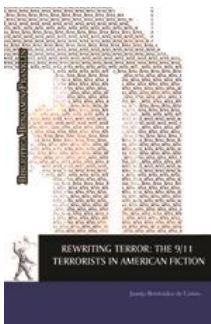


**Bermúdez de Castro, Juanjo** (2013) *El asesinato de John F. Kennedy: La construcción mediática y cultural de un mito*. Madrid: CreateSpace Publishing Platform.  
ISBN: 978-14-93598-37-3.  
Number of Pages: 268.

El 22 de noviembre de 1963 el presidente más mediático de la historia de los EEUU es asesinado públicamente en extrañas circunstancias. Dos días después, las cámaras de televisión retransmiten en directo el momento en que el hombre que disparó contra él también es asesinado mientras es trasladado de prisión. Este libro analiza el papel fundamental que han tenido los medios de comunicación a la hora de convertir a Kennedy en un icono, y cómo influyó el televisivo magnicidio en la imagen pública que nos ha llegado de los Kennedy hasta hoy. Este libro también explora bajo un enfoque foucauldiano el

modo en que las diferentes teorías conspirativas sobre el asesinato de Kennedy están más estrechamente relacionadas con las circunstancias históricas y sociales del momento en que surge cada teoría que con el propio asesinato de JFK. Finalmente, la segunda parte de este libro se centra en cómo artistas de muy diversa índole – escultores, novelistas, guionistas de TV, pintores, directores de cine, dibujantes de cómics – han re-escrito a lo largo de 50 años el discurso oficial del asesinato de un personaje interpretado por John Fitzgerald Kennedy.

\*\*\*



**Bermúdez de Castro, Juanjo** (2012). *Rewriting Terror: The 9/11 Terrorists in American Fiction*. Alcalá de Henares: Biblioteca Benjamin Franklin (Universidad de Alcalá).

ISBN: 978-84-15595-97-7.

Number of Pages: 236.

Precio: 15€

Disponible en:

<<http://www.institutofranklin.net/en/publications/biblioteca-benjamin-franklin>>

There is a discursive way of coming to terms with the terrorists responsible for the attacks of September 11, 2001, which has

prevailed as the predominant course of action in the US. It is supported by governmental institutions, the mainstream media, and by most novelists, film directors, TV scriptwriters, and cartoonists who have re-visited and re-created the event through fiction. This ideological manoeuvre can appear in different guises: *demonizing discourses*, in which the 9/11 terrorists are represented as quintessentially “evil” or the vivid image of irrationality and hatred; *generalizing discourses*, in which a new identity label that emerged after 9/11 – a religious, racial, and ethnical mix merely based on physical appearance and conformed by Muslims, Arabs, Middle Easterners, and whoever “looks like” them – is turned into the constructed “evil” object of both suspicion and retaliation; and finally, *“hystoerical” contextualizations* of the event, which, obsessed with memorializing the 9/11 date, have reformulated contemporary history in Dickensian terms such as “everything has changed, nothing has changed” while neglecting to specify “for whom” it has changed, and more importantly, “for whom it has not.” This book analyzes how some US works of fiction – novels, films, TV series, short stories, and comics – have rewritten the historical event of 9/11 under the limitations imposed by ideological dictates.

\*\*\*

**Carrasco Canelo, María Dolores** (2013). *Una biblioteca victoriana en Minas de Riotinto*. Prólogo de Dra. Doña María Losada Friend. Huelva: Universidad de Huelva.

ISBN 978-84-15633-31-0.

Número de páginas: 224.

El presente volumen muestra el descubrimiento de lo que fue la Biblioteca de recreo de la sociedad británica en su estancia en Minas de Riotinto durante el periodo en el que las minas estuvieron bajo su responsabilidad (1873-1954). Este profundiza en la procedencia exacta de los volúmenes, el lugar donde se

han conservado y la naturaleza del catálogo en su totalidad, que representa sobre todo un relevante legado literario. El libro incide en una de las facetas menos consideradas de la estancia británica, como es el aspecto socio-cultural, a través de la vida de su Biblioteca, única en su género en la provincia de Huelva. Se ofrece la contextualización de su nacimiento, su gestión y se profundiza en el estudio del canon literario que allí se forjó desde finales del siglo XIX hasta la marcha de los británicos, una vez que las minas volvieron a manos españolas en 1954. El trabajo está estructurado en tres apartados. Una primera parte atiende al perfil humano, es decir, a describir la sociedad británica que permaneció en Minas de Riotinto desde 1873 a 1954. La segunda se centra en un estudio de la trayectoria de esta Biblioteca a partir de los documentos que conservan de la misma. El tercero y último consiste en la descripción del catálogo de esta Biblioteca y, muy especialmente, al canon literario que representó en su día.

\*\*\*

**Company, Juan Miguel (2014) *Hollywood: el espejo pintado (1911-2001)*** Publicacions Universitat de València: UPV. València.

[publicacions@uv.es](mailto:publicacions@uv.es)

<<https://www.uv.es/bibjcoy>>

Este libro despliega ante el lector un doble itinerario. En el primero, constituido por los textos de inicio (*Travesía I*) y fin (*Travesía II*), se habla de las determinaciones históricas, teóricas e ideológicas que cimentaron la labor crítica del autor desde comienzos de los años setenta del pasado siglo a la actualidad, así como del origen biográfico en el que su *mirada* a la pantalla de cine pudo convertirse en *visión* tras un largo aprendizaje. De ello da cuenta el segundo itinerario en el que el recorrido por diferentes regiones del cine de Hollywood, desde sus orígenes

hasta la actualidad, diseña una posición crítica ante el mismo donde la descripción de sus operaciones formales de sentido tiene como objetivo auspiciar un espectador activo y capaz de desenmascarar las propuestas de una industria del espectáculo cuya característica esencial siempre ha sido la manipulación emocional de las conciencias. Tal es, en definitiva, el objetivo político del libro.

\*\*\*

**Delgado, Candela y Cristóbal Clemente** (ed.). (2014). *Identidad y disidencia en la cultura estadounidense*. Publicacions Universitat de València: UPV. València.

[publicacions@uv.es](mailto:publicacions@uv.es)

<<https://www.uv.es/bibjcoy>>

Los artículos que componen este volumen pretenden ilustrar la compleja naturaleza de la producción cultural estadounidense. Desde diferentes perspectivas, se analizan los rasgos singulares de este país, que desde sus orígenes muestra múltiples fracturas. Los muchos y diversos diálogos conflictivos, surgidos a lo largo de su historia, son origen de infinitas creaciones artísticas en el terreno de lo literario, pictórico, teatral y fílmico, además de reflejo de cómo la disidencia es uno de los elementos esenciales de la identidad norteamericana.

\*\*\*

**Djelal, Juana Celia** (2014) *Melville's Antithetical Muse: Reading The Shorter Poems*. Publicacions Universitat de València: UPV. València.

[publicacions@uv.es](mailto:publicacions@uv.es)

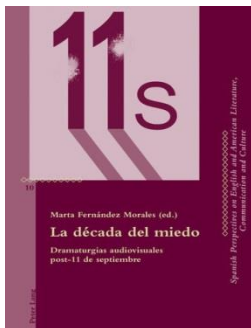
<<https://www.uv.es/bibjcoy>>

This study examines Melville's oppositional poetics--the contrariety of his approach to writing poetry--by focusing on



topical, thematic, rhetorical and technical aspects of the author's poems. Melville's fraught relationship with his country rehearsed in his novels is distilled in the poetry examined here. As poet, Melville is no less a clamoring voice in the wilderness, with the long traditions of the Western classics and the Bible echoing in these poems. The works discussed in this book are selected from the three collections of poetry published in Melville's lifetime—*Battle-Pieces and Aspects of the War*, *John Marr and Other Sailors with Some Sea-Pieces*, and *Timoleon Etc.* The dissidence that emanates from this poetic corpus underscores Melville's nonconformity with orthodox expectations of late-nineteenth-century America.

\*\*\*



**Fernández Morales, Marta** (ed.) (2013). *La década del miedo. Dramaturgias audiovisuales post-11 de septiembre*. Berna: Peter Lang  
ISBN 978-3-0343-1311-7 (paperback) // 978-3-0351-0604-6 (eBook).

Los atentados del once de septiembre de 2001 han dejado una huella imborrable en la cultura estadounidense en general y en las producciones audiovisuales en particular. En ellas, tanto los contenidos como los lenguajes reflejan el antes y el después de aquel día, las consecuencias del trauma colectivo y la dialéctica

y los efectos de la interminable Guerra contra el Terror. Con un enfoque interdisciplinar, en este volumen once personas expertas de distintas áreas de conocimiento estudian películas, series de ficción y videojuegos americanos del contexto post-11-S, analizando cuestiones de creación, representación, ideología, resonancia y recepción. Se aborda el debate de la premediación y se exploran las culturas de la conmemoración, la memoria, el miedo y la celebración, argumentando que el once de septiembre más nombrado de nuestro pasado reciente ha condicionado de manera radical las formas de crear y de consumir productos audiovisuales; incluso aquellos que no tratan directamente sobre los ataques contra las Torres Gemelas y el Pentágono.

\*\*\*

**Gurpegui Palacios, José Antonio** (2014). *Hemingway and Existentialism*. Publicacions Universitat de València: UPV. València.

[publicacions@uv.es](mailto:publicacions@uv.es)

<<https://www.uv.es/bibjcoy>>

Ernest Hemingway was and is a particularly unique and controversial writer. *Hemingway and Existentialism* proposes a model of philosophical reading, or, more precisely, from the perspective of existentialism that dominated Europe during the second quarter of the twentieth century and that was popularized by thinkers and writers like Sartre or Camus. Such an approach raises a query of temporary nature, for when Hemingway began publishing his works, existentialist philosophy was not yet known in Europe. The proposal defended in this volume refers to the writer's appreciation for Russian authors (Turgenieff, Tolstoi, Dostoevsky) whom he referred to as his most important and direct literary influence and sometimes appeared as indirect references in his novels.

\*\*\*

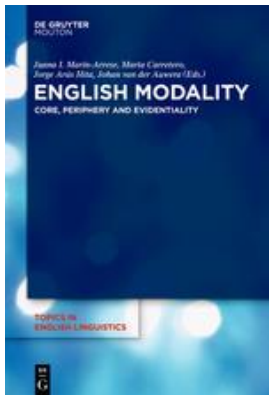
**Harrington, Thomas S.** (2014) *Living' la vida barroca: American Culture in an Age of Imperial Orthodoxies*. Publicacions Universitat de València: UPV. València.

[publicacions@uv.es](mailto:publicacions@uv.es)

<<https://www.uv.es/bibjcoy>>

Thomas S. Harrington is a professor of Hispanic Studies at Trinity College in Hartford, Connecticut where he teaches courses on 20th and 21st Century Spanish Cultural History, Literature and Film. His areas of research expertise include modern Iberian nationalist movements, Contemporary Catalonia, cultural theory, the epistemologies of Hispanic Studies and the history of migration between the peninsular “periphery” (Catalonia, Galicia, Portugal and the Basque Country) and the societies of the Caribbean and the Southern Cone. He is the author of *The Alchemy of Identity: Public Intellectuals and Nation Building in the Iberian Peninsula 1900-1925* (Bucknell University Press), as well as numerous journal articles and book chapters on Iberian cultural history. In recent years, he has begun, in essays such as those contained in the present volume, to apply the insights gained in the course of his work on the formation of Iberian social identities to the task of unpacking the cultural architecture of nationalist and imperialist discourses in the land of his birth.

\*\*\*



**Marín-Arrese, Juana I., Marta Carretero, Jorge Arús Hita & Johan van der Auwera** (eds.) (2013). *English Modality: Core, Periphery and Evidentiality*. Topics in English Linguistics 81. Berlin & Boston: De Gruyter Mouton.  
ISBN: 9783110286328.  
Number of pages: 449.

Modality is a thriving area of linguistics, with a long tradition of studies from different approaches. The unifying thread of this volume is modality in English, which is approached from diverse perspectives. The volume addresses issues such as the conceptual nature of modality, and the evolution and current status of the modal auxiliaries and other modal expressions. It also attempts to shed new light on the relationship between the domains of modality and evidentiality, and with neighbouring grammatical categories, such as TAM systems. In addition, the volume examines the use of modal and evidential expressions and the variation whereof in different discourse domains and genres, in the modelling of discourse entities, and in the expression of stance and evaluation.

Orders and more information:

<<http://www.degruyter.com/view/product/182779>>

\*\*\*

**Martín Junquera, Imelda** (Trad.) (2014). **Thomas E. Chávez.** *Manuel Álvarez (1796-1856), un leonés en el Oeste americano.* Publicacions Universitat de València: UPV. València.  
[publicacions@uv.es](mailto:publicacions@uv.es)  
<<https://www.uv.es/bibjcoy>>

Manuel Álvarez, un leonés emigrado a México, fue una figura singular, omnipresente en todos los acontecimientos que tuvieron lugar en el que primero fue departamento de Nuevo México y con posterioridad territorio de los Estados Unidos de América. Álvarez recurrió a actuaciones cercanas a la picaresca y la piratería para lograr sus objetivos políticos y económicos. A pesar de que este político, diplomático, viajero y comerciante no ha recibido el tratamiento de héroe que sin duda merece en los libros de historia de México o de Estados Unidos, su labor de relaciones públicas, políticas y diplomáticas resultó indispensable para que se diera una transición pacífica entre gobiernos durante las primeras luchas por la obtención de la condición de estado de Nuevo México. La labor realizada, a menudo en la sombra, por Álvarez brilla con luz propia desde las páginas de la biografía redactada por Thomas E. Chávez a partir de su memorándum, correspondencia y otros documentos oficiales recogidos en el Museo de Nuevo México en Santa Fe.

\*\*\*

**Méndez Naylor, Gladys** (Introducción y Traducción). (2013). Mrs Bernahrd Whishaw. *Mi año español.* Huelva: Excma. Diputación Provincial de Huelva.  
ISBN 978-84-8163-505-8.  
Número de páginas: 417

Elena Whishaw ocupa un lugar prominente entre los ciudadanos de lengua inglesa que vinieron a establecerse en la

provincia de Huelva desde mediados del siglo XIX por ser una mujer polifacética, activa y emprendedora. Aunque Wishaw siempre ha destacado por la labor arqueológica, folklorista y social realizada, sobre todo, en el pueblo onubense de Niebla entre 1916 y 1937, su faceta como autora de ficción estaba aún sin explorar. Este libro pretende sacar a la luz su obra de 1914 *Mi año español*, un relato de las experiencias vividas durante los primeros años de estancia de la autora en España y hasta la fecha inédito en español. Como la propia Wishaw afirma en la introducción, *Mi año español* es una descripción realista de la vida en España que rechaza estereotipos negativos y que sirve para atraer a turistas ingleses a un país auténtico, todavía sin invadir por el turismo de masas. En *Mi año español* Wishaw se convierte en la perfecta embajadora literaria combinando la observación de costumbres de gran arraigo en España como los toros, la Semana Santa o el Corpus con descripciones geográficas detalladas de los lugares que visita. Esta descripción de costumbres y lugares hace que el relato se convierta en ocasiones en una peculiar e interesante guía para viajeros.

\*\*\*

**Pich Ponce, Eva** (2014). *Marie-Claire Blais y Margaret Atwood: bellas bestias, oráculos y apocalipsis*. Publicacions Universitat de València: UPV. València.

[publicacions@uv.es](mailto:publicacions@uv.es)

<<https://www.uv.es/bibjcoy>>

Marie-Claire Blais y Margaret Atwood constituyen dos pilares esenciales de las letras canadienses. Estas dos autoras, que escriben en lenguas distintas (francés e inglés), tienen en común no sólo el pertenecer a la misma generación y el practicar distintos géneros literarios, sino que también, desde el punto de vista temático, abordan incesantemente en sus novelas el

problema de la identidad y alteridad, así como las relaciones de poder que caracterizan tanto la vida de la nación como las de los individuos. Ambas autoras examinan las relaciones entre hombres y mujeres, señalan el valor desmesurado que la sociedad atribuye al aspecto físico y nos presentan un universo internacional condicionado por los crímenes contra la humanidad y los desastres medioambientales. El futuro está teñido de incertidumbre: las novelas están repletas de un imaginario apocalíptico que deja entrever el posible final de la civilización. La solidaridad y la escritura aparecerán como los mejores medios para combatir las amenazas que acechan a la humanidad.

\*\*\*

**Ludwig, Sämi and Nicoleta Alexoae-Zagni** (eds.) (2014). *On the Legacy of Maxine Hong Kingston. The Mulhouse Book*. Berlin: Li Verlag, 2014.

*On the Legacy of Maxine Hong Kingston* is a collection of recent scholarship on Maxine Hong Kingston gathered on the occasion of the very first conference ever devoted exclusively to herself and to celebrate her *opera omnia*. Featuring the work of researchers from four continents, it stands for the cosmopolitan reception of the most important Asian American author. In addition to many new angles on her two canonical postmodern autobiographies, *The Woman Warrior* and *China Men*, this collection also tackles Kingston's less frequently discussed writings and her most recent publications. Parallel readings and comparisons further test her legacy in the sense of her enduring influence on younger Asian American writers. This peer-reviewed volume includes articles by selected scholars. It also contains original presentations by Maxine and her husband Earll Kingston.

The list of contributors includes:

Maxine Hong Kingston, Nicoleta Alexoae-Zagni, Sihem Arfaoui Abidi, Cheng Lok Chua, Lan Dong, , Pin-chia Feng, Christine Lorre, Sämi Ludwig, Sean Mattio, Agnieszka Soltysik Monnet, Nelly Mok, Janna Odabas, Anna Pehkoranta, Eulalia Piñero Gil, Marie-Claude Perrin-Chenour, Silvia Schultermandl, Begoña Simal Gonzalez, Amritjit Sing, Manuela Vastolo, John Whalen-Bridge, Sau-ling Wong.

\*\*\*

**Martín Gutiérrez, Félix** (2014) *Retorno a la historia literaria norteamericana: itinerarios críticos y pedagógicos*. Publicacions Universitat de València: UPV. València.

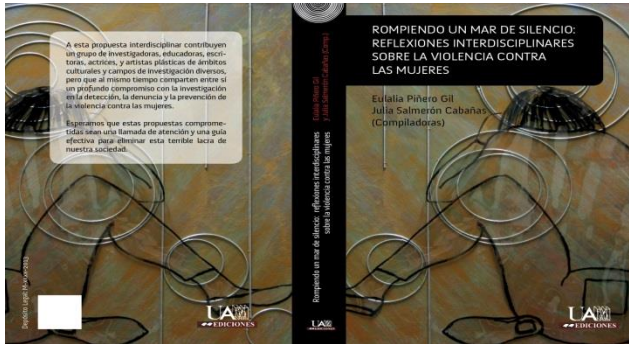
[publicacions@uv.es](mailto:publicacions@uv.es)

<<https://www.uv.es/bibjcoy>>

La dilatada y fructífera experiencia como uno de los investigadores más destacados de las letras estadounidenses en nuestro país permite a Félix Martín examinar los supuestos que invitan hoy a recuperar el protagonismo de la historia literaria de los Estados Unidos en las aulas. Entraña este proyecto una revisión de los aspectos fundamentales para entender esta historia: la periodización, los géneros, el canon y la función de la teoría crítica. Con este objetivo se destacan las dos orientaciones, inseparables y complementarias, que guían su desarrollo: una crítica y otra pedagógica. Partiendo de paradigmas narrativos totalmente nuevos, Félix Martín nos redescubre la historia literaria norteamericana desde perspectivas múltiples y específicas, y desde una serie de novedosas representaciones culturales y literarias férreamente interconectadas.

\*\*\*





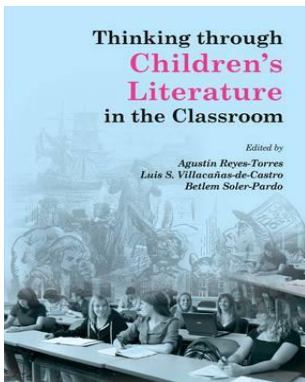
**Piñero Gil, Eulalia y Salmerón Cabañas, Julia** (eds.) (2013). *Rompiendo un mar de silencio: reflexiones interdisciplinarias sobre la violencia contra las mujeres*. Madrid: Ediciones Universidad Autónoma de Madrid.

En esta colección de ensayos, las autoras reflexionan desde distintos campos, ámbitos culturales y medios de comunicación, como la literatura, el teatro, el cine, la educación, las artes plásticas, la historia cultural, la sociología y la publicidad, sobre la violencia ejercida contra la mujer en sus vertientes física, psicológica, simbólica, biológica, económica y fármacotecnológica. El volumen de carácter interdisciplinar incide, precisamente, en la necesidad de llevar a cabo una profunda reflexión sobre la representación de la violencia simbólica o física contra la mujer, teniendo en cuenta sensibilidades e intereses sociales de actualidad. La cultura de hoy en día, fruto de la globalización, presenta obras de otros contextos geográficos, como el anglonorteamericano, que son traducidas e incluso modificadas para adaptarse a la cultura receptora. Por lo tanto, este aspecto transnacional de la cultura contemporánea merece especial atención en los ensayos, en la medida en que hay un trasvase de imágenes y discursos que transmiten, en muchos casos, la ideología que promueve la violencia contra las mujeres

Por último, hay que señalar que en esta propuesta interdisciplinaria contribuyen un grupo de investigadoras,

educadoras, escritoras, actrices, y artistas plásticas de ámbitos culturales y campos de investigación diversos, pero al mismo tiempo comparten entre sí un profundo compromiso con la investigación en la detección, la denuncia y la prevención de la violencia contra las mujeres. Todas ellas -Gloria Aboy, Margarita Almela, Asunción Bernárdez, Anne Dewey, Patricia Fra López, Gemma Lienas, Carme Manuel, Marian Moreno, Eulalia Piñero Gil, Antonia Rodríguez Gago, Julia Salmerón Cabañas, Linda de Sousa y Marisol Sánchez Gómez- han escrito capítulos que son propuestas comprometidas, llamadas de atención y, sobre todo, guías efectivas para eliminar esta terrible lacra de nuestra sociedad.

\*\*\*



**Reyes-Torres, Agustín, Luis S. Villacañas-de-Castro and Betlem Soler-Pardo** (eds.) (2014) *Thinking through Children's Literature in the Classroom*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.  
ISBN-10: 1443853364 | ISBN-13: 978-1443853361

This book is the result of understanding literature as a central part of children's education. Fiction and nonfiction literary works constitute a source to open young minds and to help them understand how and why people – themselves included – live as they do, or to question through critical lenses

whether they could live otherwise. By integrating philological, cultural, and pedagogical inquiries, *Thinking through Children's Literature in the Classroom* approaches the use of literature as a crucial factor to motivate students not only to improve their literacy skills but also to develop their literary competence, one that prepares them to produce independent and sensible interpretations of the world. Of course, the endeavor of forming young readers and fostering their ability to think begins primarily by having well-read teachers who are enthusiastic about teaching and, secondly, by having students who are willing to learn. To encourage and sustain them through the critical turns of their own thinking processes, educators must surely display a sound pedagogic knowledge apart from deep literary expertise.

*Agustín Reyes-Torres, Luis S. Villacañas-de-Castro and Betlem Soler-Pardo are faculty members of the Language and Literature Education Department at the Universitat de València where they currently lecture and research on topics related to education and English language teaching, with special emphasis on children's literature.*

\*\*\*

**Thompson, Geoff and Laura Alba-Juez** (eds.) (2014) *Evaluation in Context*. University of Liverpool / UNED, Madrid. John Benjamins. Pragmatics & Beyond New Series, 242

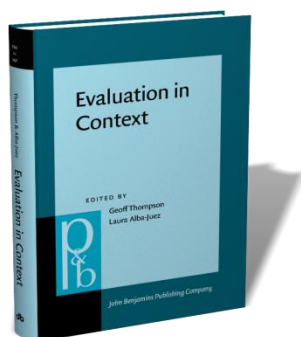
ISBN 9789027256478 | EUR 99.00 | USD 149.00



DOI: 10.1075/pbns.242

E -Book; ISBN 9789027270726 | EUR 99.00 | USD 149.00

Number of Pages: 418



It is now an acknowledged fact in the world of linguistics that the concept of evaluation is crucial, and that there is very little – if any – discourse that cannot be analyzed through the prism of its evaluative content. This book presents some of the latest developments in the study of this phenomenon. Released more than a decade later than Hunston and Thompson's (2000) *Evaluation in Text*, *Evaluation in Context* is designed as its sequel, in an attempt to continue, update and extend the different avenues of research opened by the earlier work. Both theoretical and empirical studies on the topic are presented, with the intention of scrutinizing as many of its dimensions as possible, by not only looking at evaluative texts, but also considering the aspects of the discursive context that affect the final evaluative meaning at both the production and reception stages of the evaluative act. The editors' main objective has been to gather contributions which investigate the manifold faces and phases of evaluation by presenting a wide variety of perspectives that include different linguistic theories (e.g. Axiological Semantics, Functionalism or Politeness Theory), different levels of linguistic description (e.g. phonological, lexical or semantic), and different text types and contexts (e.g. the evaluation found in ironic discourse, the multimodality of media discourse or the world of politics, just to name a few). The volume can be of use not only for scholars who study the evaluative function of language, but also for students who wish to pursue research in the area.

|  
\*\*\*

**Villar-Argáiz, Pilar** (ed.) 2014 *Literary Visions of Multicultural Ireland: The Immigrant in Contemporary Irish Literature*. Manchester: Manchester University Press.  
ISBN: 978-0-7190-8928-2

This pioneering collection of essays deals with the topic of how Irish literature responds to the presence of non-Irish immigrants in Celtic-Tiger and post-Celtic-Tiger Ireland. The book assembles an international group of 18 leading and prestigious academics in the field of Irish studies from both sides of the Atlantic, including Declan Kiberd, Anne Fogarty and Maureen T. Reddy, amongst others.

Key areas of discussion are: what does it mean to be 'multicultural' and what are the implications of this condition for contemporary Irish writers? How has literature in Ireland responded to inward migration? Have Irish writers reflected in their work (either explicitly or implicitly) the existence of migrant communities in Ireland? If so, are elements of Irish traditional culture and community maintained or transformed? What is the social and political efficacy of these intercultural artistic visions?

Writers discussed include Hugo Hamilton, Roddy Doyle, Colum McCann, Éilís Ní Dhuibhne, Dermot Bolger, Chris Binchy, Michael O'Loughlin, Emer Martin, and Kate O'Riordan.

#### **TABLE OF CONTENTS:**

Foreword by Declan Kiberd ("The Worlding of Irish Literature")  
Introduction. The Immigrant in Contemporary Irish literature;  
Pilar Villar-Argáiz

PART I: IRISH MULTICULTURALISMS: OBSTACLES AND CHALLENGES

1. White Irish Male Playwrights and the Immigrant Experience Onstage; Charlotte McIvor
2. Strangers in a Strange Land?: The New Irish Multicultural Literature; Amanda Tucker
3. 'A Nation of Others': The Immigrant in Contemporary Irish Poetry; Pilar Villar-Argáiz
4. Immigration in Celtic Tiger and Post-Celtic Tiger Novels; Margarita Estévez-Saá

PART II: 'RETHINKING IRELAND' AS A POSTNATIONALIST COMMUNITY

5. 'Who is Irish?': Roddy Doyle's Hyphenated Identities; Eva Roa White
6. 'Our Identity is Our Own Instability': Intercultural Exchanges and the Redefinition of Identity in Hugo Hamilton's *Disguise* and *Hand in Fire*; Carmen Zamorano Llana
7. 'Many and Terrible are the Roads to Home': Representations of the Immigrant in the Contemporary Irish Short Story; Anne Fogarty
8. Writing the 'New Irish' into Ireland's Old Narratives: The Poetry of Sinéad Morrissey, Leontia Flynn, Mary O'Malley, and Michael Hayes; Katarzyna Poloczec

PART III: 'THE RETURN OF THE REPRESSED': 'PERFORMING' IRISHNESS THROUGH INTERCULTURAL ENCOUNTERS

9. 'Marooned Men in Foreign Cities': Encounters with the Other in Dermot Bolger's *The Ballymun Trilogy*; Paula Murphy
10. 'Like a Foreigner / In My Native Land': Transculturality and Otherness in Twenty-First-Century Irish Poetry; Michaela Schrage-Früh
11. Irish Multicultural Epiphanies: Modernity and the Recuperation of Migrant Memory in the Writing of Hugo Hamilton; Jason King
12. The Parts: Whiskey, Tea, and Sympathy; Katherine O'Donnell
13. Hospitality and Hauteur: Tourism, Cross-Cultural Space, and Ethics in Irish Poetry; Charles I. Armstrong

PART IV: GENDER AND THE CITY

14. Towards a Multiracial Ireland: Black Baby's Revision of Irish Motherhood; Maureen T. Reddy

15. Beginning History Again: Gendering the Foreigner in Emer Martin's *Baby Zero*; Wanda Balzano
16. 'Goodnight and Joy be With you All': Tales of Contemporary Dublin City Life; Loredana Salis
17. Mean Streets, New Lives: The Representations of Non-Irish Immigrants in Recent Irish Crime fiction; David Clark

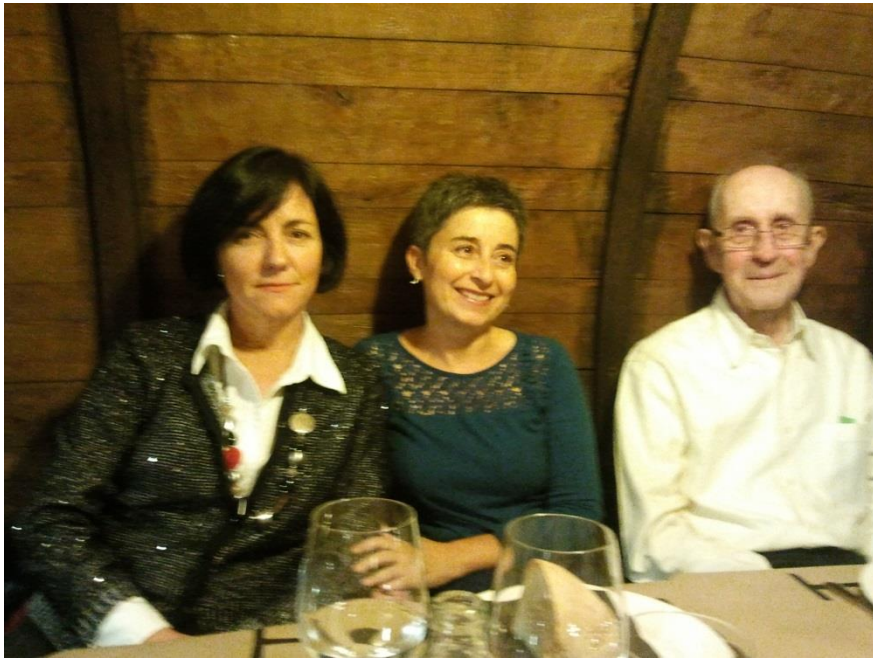
*Pilar Villar-Argáiz is a Senior Lecturer in British and Irish Literature at the University of Granada, Spain.*

\*\*\*



Celebración de la cena institucional del Congreso de Oviedo.





La Presidenta de Aedean, Montserrat Martínez, junto a la Tesorera, la profesora Belén Méndez Naya y el profesor Pedro Guardia en la cena institucional del Congreso de Oviedo.



Celebración de la cena institucional del Congreso de Oviedo



## Otras publicaciones recientes

Se recoge, a continuación, un listado de otras publicaciones cuya información complementaria se puede consultar a través de la página electrónica de nuestra Asociación <<http://www.aedean.org>>.

### LINGUISTICS AND TRANSLATION

**Alonso Alonso, María, Cernadas Carrera, Carlos & Torrado Mariñas, Laura.** *The Interface of Romance Languages: Using Plurilingual Sensitivity as a Pedagogical Tool.* Munich: Lincom Europa, 2013.

**Cantos Gómez, Pascual.** *Statistical Methods in Language and Linguistic Research.* Sheffield: Equinox, 2013.

**Doiz, Aintzane, David Lasagabaster, Juan Manuel Sierra, eds.:** *English-Medium Instruction at Universities: Global Challenges.* Bristol, Buffalo, Toronto: Multilingual Matters, 2013.

**Duchene, Alexandre, Melissa Moyer and Celia Roberts.** *Language, Migration and Social Inequalities: A Critical Sociolinguistic Perspective on Institutions and Work.* Bristol: Multilingual Matters, 2013.

**Fuertes-Olivera, Pedro A. and Sven Harp.** *Theory and Practice of Specialised Online Dictionaries.* Berlin: De Gruyter, 2014.

**García Mayo, María del Pilar, María Junkal Gutierrez Mangado, and María Martínez Adrián, eds.** *Contemporary Approaches to Second Language Acquisition.* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2013.

**Jiménez Catalán, Rosa María, ed.** *Lexical Availability in English and Spanish as a Second Language*. Dordrecht, Heidelberg, New York and London: Springer, 2013.

**Kecskes, Istvan & Romero Trillo, Jesús, ed.** *Research Trends in Intercultural Pragmatics*. Berlin: Mouton de Gruyter, 2013.

**Marín-Arrese, Juana I., Marta Carretro, Jorge Arús Hita & Johan van der Auwera, eds.** *English Modality: Core, Periphery and Evidentiality*. Berlin: De Gruyter, 2013.

**Pérez Cañado, M. L., ed.** *Competency-based Language Teaching in Higher Education*. Amsterdam: Springer, 2013.

**Romero-Trillo, Jesús, ed.** Dordrecht: Springer, 2013.

**Ruiz de Zarobe, Leyre & Yolanda Ruiz de Zarobe, eds.** *Enseñar hoy una lengua extranjera*. London et al.: Portal, 2014.

**Talaván, Noa.** *La subtitulación en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Barcelona: Octaedro, 2013.

**Thomson, Geoff and Laura Alba-Juez, eds.:** *Evaluation in Context*. Amsterdam: John Benjamins, 2014.

**Verdaguer, Isabel, Natalia Judith Laso and Danica Salaza, eds.** *Biomedical English: A Corpus-Based Approach*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 2013.

## LITERARY AND CULTURAL STUDIES

**Aliaga Lavrijsen, Jessica.** *The Fiction of Brian McCabe and (Scottish) Identity*. Bern: Peter Lang, 2013.

**Álvarez Faedo, Belén.** *Edward II, Dr Faustus y The Jew of Malta: Análisis de sus traducciones al Español.* Lewiston (NY): The Edwin Mellen Press, 2013.

**Andermahr, Sonya and Silvia Pellicer-Ortín, eds.** *Trauma Narratives and Herstory.* Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2013.

**Aragay, Mireia & Enric Monforte, eds.** *Ethical Speculations in Contemporary British Theatre.* Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2014.

**Armengol, Josep M, ed.** *Embodying Masculinities: Towards a History of the Male Body in U.S. Culture and Literature.* New York: Peter Lang, 2013.

**Candel Bormann, Daniel.** *Literatur interpretieren - ein Analysetool.* Stuttgart: UTB, 2013.

**Carbajosa, Natalia y Adolfo Gómez Tomé (trad.).** *Adiós, prados felices. Memorias 1973. Por Kathleen Raine.* Valencia de la Concepción (Sevilla): Renacimiento, 2013.

**Chaparro Sainz, Ángel.** *Parting the Mormon Veil: Phyllis Barber's Writing.* Valencia: Universitat de València, 2013.

**Collado-Rodríguez, Francisco, ed.** *Chuck Palahniuk: Fight Club. Invisible Monsters. Choke.* London: Bloomsbury, 2013.

**Cornut-Gentile D'Arcy, Chantal.** *Los estudios culturales en España: exploraciones teórico-conceptuales desde el "límite" disciplinar.* Valencia: Advana Vieja, 2013.

**Debonair, P. T. (Pere Gallardo).** *Del cielo llovieron colores.* Bloomington, IN: AuthorHouse, 2014.

**De Gregorio-Godeo, Eduardo & Ángel Mateos-Aparicio Martín-Albo, eds.** *Mapping Identity and Identification Processes: Approaches from Cultural Studies*. Bern: Peter Lang, 2013.

**Durán Almarza, Emilia María & Esther Álvarez López, eds.** *Diasporic Women's Writing of the Black Atlantic: (En)Gendering Literature and Performance*. London and New York: Routledge, 2014.

**Fernández Morales, Marta.** *La década del miedo. Dramaturgias audiovisuales post-11 de septiembre*. Bern: Peter Lang, 2013.

**Gómez López, Jesús Isaías, ed. y trad., Ray Bradbury: Poesía completa** (edición bilingüe). Madrid: Cátedra, 2013.

**González Groba, Constante, ed.** *Unsteadily Marching On: The US South in Motion*. Colección Javier Coy. Publicacions de la Universitat de València, 2013.

**Gregorio-Godeo, Eduardo de & Mateos-Aparicio Martín-Albo, Ángel, eds.** *Mapping Identity and Identification Processes. Approaches from Cultural Studies*. Bern: Peter Lang, 2013.

**Hurtley, Jacqueline.** *Walter Starkey: An Odissey*. Dublin: Four Courts Press, 2013.

**Jaime de Pablos, María Elena & Mary Pierse, eds.** *George Moore and the Quirks of Human Nature*. Oxford et al.: Peter Lang, 2013.

**Llorens Cubedo, Dídac.** *T.S. Eliot & Salvador Espriu: Converging Poetic Imaginations*. Valencia: Biblioteca Javier Coy d'Estudis Nord Americans, Universitat de València, 2013.

**López Santos, Antonio.** *Historia del teatro inglés: desde sus orígenes hasta Shakespeare.* Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena de España, 2013.

**López Varela, Asunción, ed.** *Cityscapes: World Cities and Their Cultural Industries.* Champagin, IL: Common Ground, 2013.

**Martín Salvan, Paula, Gerardo Rodríguez Salas and Julián Jiménez Heffernan, eds.** *Community in Twentieth-Century Fiction.* London: Palgrave Macmillan, 2013.

**Mateos-Aparicio, Ángel and Eduardo de Gregorio-Godeo, eds.** *Culture and Power: Identity and Identification.* Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2013.

**Morató, Yolanda.** *Sado* by William Plomer. Edición, traducción y prólogo. Málaga: Zut Ediciones, 2013.

**Piñero Gil, Eulalia y Julia Salmerón Cabañas.** *Rompiendo un mar de silencio: reflexiones interdisciplinares sobre la violencia contra las mujeres.* Madrid: Ediciones Universidad Autónoma de Madrid, 2013.

**Prieto-Arranz, Jose Igor, Patricia Bastida-Rodríguez, Caterina Calafat-Ripoll, Marta Fernández-Morales and Cristina Suárez-Gómez, eds.** *De-centring Cultural Studies: Past, Present and Future of Popular Culture.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2013.

**Reyes-Torres, Agustín, Luis S. Villacañas-de-Castro, Betlem Soler-Pardo, eds.:** *Thinking Through Children's Literature in the Classroom.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014.

**Simonson, Martin, David Rio, and Amaia Ibarra,** eds. *A Contested West: New Readings of Place in Western American Literature*. London: Portal Editions, 2013.

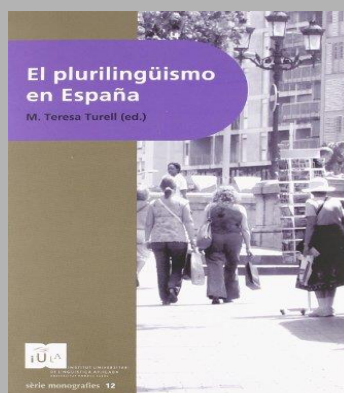
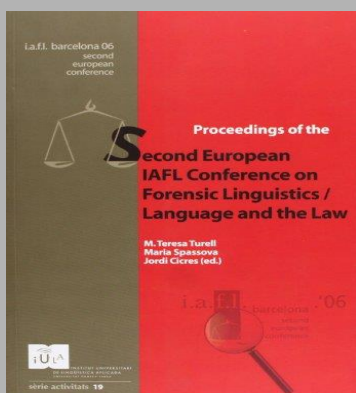
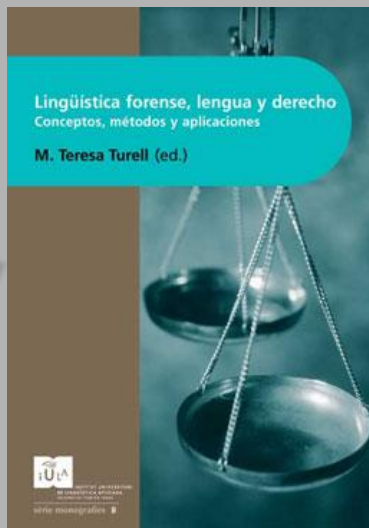
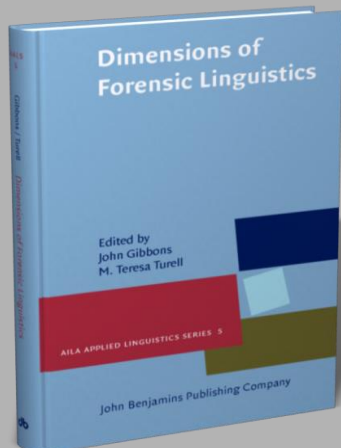
**Somacarrera Iñigo, Pilar,** ed. *Made in Canada, Read in Spain: Essays on the Translation and Circulation of English-Canadian Literature*. Berlin: De Gruyter, 2013.

**Somacarrera Iñigo, Pilar (traducción).** *Las comadres de la Rez*. Por **Tomson Highway**. Calgary: Fifth House, 2014.

**Tschachler, Heinz,** *The Monetary Imagination of Edgar Allan Poe: Banking, Currency and Politics in the Writings*. Jefferson, NC: McFarland, 2013.

**Villar-Argáiz, Pilar,** ed. *Literary Visions of Multicultural Ireland: The Immigrant in Contemporary Irish Literature*. Manchester: Manchester University Press, 2014.

# Selected Works by M<sup>a</sup> Teresa Turell Julià





## A Tribute to M<sup>a</sup> Teresa Turell Julià (1949-2013)

---

**Pedro Guardia,  
Isabel Verdaguer &  
M<sup>a</sup> Luz Celaya**

[pedroguardia@ub.edu](mailto:pedroguardia@ub.edu); [i.verdaguer@ub.edu](mailto:i.verdaguer@ub.edu); [mluzcelaya@ub.edu](mailto:mluzcelaya@ub.edu)  
*Universitat de Barcelona*

M<sup>a</sup> Teresa Turell Julià was born in Barcelona in 1949; she was only 63 when she died on 24<sup>th</sup> April, 2013.

She studied English Philology at the University of Barcelona (UB) and graduated in 1973 where she became a teacher at the English and German Department after obtaining her master degree at the University of Leeds two years later. Professor Pedro Guardia first met Maite as a student of the subject *History of the English Language* during the academic year 1972-73. He says she was a keen and attentive student who always asked questions in a very straightforward way –a very strong feature of her personality. She was graded with the highest mark “Sobresaliente, Matrícula de Honor”.

In 1984-85 she spent a year as a Fulbright visiting scholar at the University of Pennsylvania (Philadelphia). She got her professorship in 1986 and taught at the UB Campus in



Tarragona until 1992. In 1993 she became professor at the Universitat Pompeu Fabra (UPF) until her death.

It is really difficult to summarize her whole academic life in a few lines. A specialist in language variation, language contact, variation in L1, L2 and FL acquisition and forensic linguistics, she wrote more than 100 pieces of academic work (articles, books, papers in proceedings and reviews, among others); she presented countless papers and round tables and delivered several plenary lectures at conferences and seminars around the world. She reviewed for more than 13 national and international journals and had coordinated over 10 funded projects.

She held several relevant posts both as part of her university career and as an academic: she was Executive Committee Officer of our national association (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos, AEDEAN) from 1989-1991 and President between 2002 and 2005. She was Executive Committee Officer of the International Association of Forensic Linguists (IAFL) from 2003 to 2006, and became Vice-President in 2009 and President from 2011 to 2013. At the same time, she was Director of the Institut de Lingüística Aplicada at the UPF (IULA) between 2004 and 2007.

Anybody interested in her extensive academic life can easily browse on the internet. However, only her family and close friends and a few of her colleagues know about Maite, the woman, Maite, the brave person.... Maite was the noble friend on whom you could always rely and who would never let you down, the one who put most passion into everything she undertook, the one who would never leave a line of thought unattended and never gave up. She had all the qualities of good researchers: innovative, creative, systematic, accurate, persistent, open minded; these qualities were evident not only in her academic life but in her whole life. She will be deeply missed, but her work and memory will keep inspiring us.

## *A Maite...*

---

**M<sup>a</sup> Luz Celaya**  
[mluzcelaya@ub.edu](mailto:mluzcelaya@ub.edu)  
*Universitat de Barcelona*

Maite fue mi directora de tesis, de hecho, fui su primera doctoranda. Antes había sido mi profesora en 3er curso de licenciatura en Filología anglo-germánica de la Universidad de Barcelona en la asignatura de Lengua inglesa III y en 5º curso en la asignatura de Lingüística. En esta última asignatura Maite nos introdujo, entre otros temas, en el área de la lingüística aplicada, completamente nueva en nuestro país por aquel entonces; era el año 1984. Maite y sus clases me cautivaron y durante su estancia al año siguiente en EEUU, le escribí una carta para pedirle si podría dirigirme la tesis doctoral.

Solamente aquéllos de cierta edad pueden entender el esfuerzo que suponía realizar una tesis doctoral sin la existencia de internet, de revistas en línea, de e-mails, de ordenadores... Mirando hacia atrás me doy cuenta de que Maite suplió todo esto y fue mucho más. Pasábamos tardes enteras en el sofá de su casa hablando del estudio que me dirigía mientras su ordenador, traído de USA, realizaba los cálculos estadísticos con el programa que ella había aprendido a utilizar con el profesor W. Labov; me explicaba el análisis resultante con paciencia y, uno de los rasgos que admirábamos todos los que la conocíamos, con pasión. Amaba la lingüística y sabía transmitir ese amor; no se cansaba nunca de enseñar, de investigar, de debatir. Tanto se dedicaba a su profesión que, al estar yo a punto de dar a luz en la fase final de la tesis, la madre de Maite le decía "*Ai, filla, que aquesta noia tindrà el nen a casa teva!*" (¡Ay, hija, que esta chica tendrá el niño en tu casa!). Esta es una anécdota que Maite solía recordarme cuando

coincidíamos en congresos o actividades académicas con el paso de los años.

La última vez que me lo recordó fue cuando conocí a su nieta; ¡se la veía tan ilusionada con Alicia! Hablamos entonces de su enfermedad, que siempre llevó con una entereza y realismo dignos de admirar, y del último tratamiento al que se había sometido, que podía dar, o no, buenos resultados. Y, al final, tras tanta lucha en silencio, no los dio. Maite, querida profesora, tu trabajo sí ha dado resultados; Maite, tu vida sí ha dado resultados. Su compañera de Departamento durante años y amiga, Isabel Verdaguer, me recuerda que sus últimas palabras en la ceremonia de su despedida, que con tanta valentía ella misma había preparado, fueron palabras para su hija, el poema “Palabras para Julia”.



Imagen de la profesora Mª Teresa Turell Julià

# Maria Teresa Turell, *In Memoriam*

---

Núria Gavalda and  
Sheila Queralt

[nuria.gavalda@upf.edu](mailto:nuria.gavalda@upf.edu); [sheila.queralt@upf.edu](mailto:sheila.queralt@upf.edu)  
*ForensicLab, Institut Universitari de Lingüística Aplicada*  
*Universitat Pompeu Fabra*

Dr Turell joined Universitat Pompeu Fabra in 1994, where she worked as a professor in the Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge (DTCL). The university was taking its first steps at that time, and she took a very active role in the challenge of launching both a new department (DTCL) and a new research institute, the Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA), in a recently created university. Throughout all the years she worked at UPF, she was always involved in the management of the university, where she occupied different academic and institutional positions such as Vicedean of International Relations of UPF (1994-1996), Head of the Linguistics Section of DTCL (1996-1998), Commissioner for the academic centres attached to the UPF holding (1998-2001), Academic Secretary General of UPF (1999-2001) and Director of IULA (2004-2006).

Despite her institutional positions, Turell never left her research and teaching activities aside, and she combined her courses in English linguistics with her research in sociolinguistics. She had shown her pioneer character already as a postgraduate student, with a very innovative PhD thesis (Turell 1984) on the sociolinguistic aspects of the language of workers, and a new perspective in the analysis of language and the treatment of linguistic data that she had brought back from

her research stay at the University of Pennsylvania, where she worked with Professor William Labov. Thus, within the framework of IULA, in 2001 she founded the consolidated group Unitat de Variació Lingüística (UVAL, *Linguistic Variation Unit*), and directed several projects on variation, multilingualism and language contact, funded by the Spanish government (EU-FABULA 1998; EU-FABULA 2000; DGI-BFF 2001-0820, CICYT-BFF 1990-0580; CICYT-BFF 1993-0725 ; CICYT-SEC 1996-0627; DGI-HUM 2004-05404-02). The numerous publications (Turell 1987, 1990, 1991, 2003, 2005a, 2007a, 2008a, Casesnoves et al 2006, among others) which have appeared in books, collective volumes and national and international journals are a testimony of Turell's impact on the field of sociolinguistics, in particular the book *La sociolingüística de la variació* (1995), a key reference for any sociolinguistics course.

Her interest in multilingualism and bilingualism studies and studies in language contact, always from a sociolinguistic perspective, grew bigger at the end of the 90s, and she was involved in two very important research projects. On the other hand, Turell, together with several other researchers from all around Europe, founded the LIPPS Group (*Language Interaction in Plurilingual and Plurilectal Speakers*) whose main aim was to develop a computerized database of bilingual mixed-language data and to propose a protocol for the codification and transcription of multilingual data. On the other hand, Turell set up a very ambitious research project that brought together linguists and anthropologists (HUM 2004-05404-C02-01). The most important contribution of this project was the real-time study they carried out in a Catalan-speaking community with a strong impact of language contact from Spanish (La Canonja, Tarragona), for which they collected data in two measurement times with a time lapse of 10 to 15 years from dozens of informants. These priceless data have been and are still being used in many sociolinguistic studies, and more recently, forensic linguistics studies, since data from the same individual

in two different periods of their lifetimes are particularly relevant for the study of the stability of idiolectal linguistic characteristics over time. In addition to the community of La Canonja, Turell and her team also studied many other linguistic communities in Spain, such as the Gypsy, the Jewish, the Portuguese and the Anglo-Saxon, among others, with particular focus on how the different languages spoken by these communities affect, and are affected by the official languages spoken in the national territory. The most important result of such wide research was Turell's edited volume, *Multilingualism in Spain*, published in 2001.

With the turn of the century, the focus of Turell's research suffered an important move. Again, always with a sociolinguistics perspective, the study of variation within the group started shifting towards the study of variation within the individual. Thus, she became interested in forensic linguistics, and more specifically, in the area of evidential language, which implies fundamental issues regarding the stability of an individual's idiolectal use of language and the reliability of linguistic analysis in a judicial context. Always pioneer and innovative, Turell set up in 2003 the first forensic linguistics laboratory in Spain, ForensicLab -which was also one of the very few existing internationally at that time- within the framework of UVAL, thus acknowledging the strong relationship between sociolinguistic variation and forensic linguistics. The importance of Turell's pioneer work in forensic linguistics was twofold. On the one hand, she managed to launch this new -and unknown- discipline in Spain and in Spanish-speaking countries and to consolidate the role of the forensic linguist expert witness. On the other hand, she continually contributed to the development of the field with her proposals of epistemological and methodological matters, which helped this discipline to become more rigorous and reliable and to consolidate at an international scale.

Turell's, and ForensicLab's, main research line centred on the study of variation at the idiolectal level, paying special

attention to variation over time, for which real-time data was used. This aspect was ground-breaking, since there was not – and still is not – much research carried out which considered real-time data, especially regarding morphological and discourse-pragmatic aspects. From 2007 until 2013 Turell coordinated two research projects centred on the study of idiolect, whose main objective was to create an Index of Idiolectal Similitude that would measure linguistic variation and determine whether two samples showed inter- or intra-individual variation, i.e. determine whether the samples belonged to the same or to different individuals (MEC-HUM 2007-29140-E and MCI-FFI 2008-03593-FILO). The scope of this study was, as usual with Turell’s work, very ambitious, in that three linguistic levels were studied, namely phonological, morphosyntactic and discourse-pragmatic, for three different languages (Spanish, Catalan and English). The results of this project have contributed to introducing validity (internal and external) and reliability in the forensic comparative analysis of real world texts and texts derived from real forensic cases. On the other hand, results from Turell’s extensive research and activity as a forensic linguistics researcher and expert witness have appeared in *The International Journal of Speech, language and the Law* (Turell 2004 and 2010 among others), other scientific journals and collective volumes (Turell 2007b, 2008b, 2008c, 2011; Turell et al 2007; Cicres and Turell 2007, 2010; Queralt et al. 2011, Bel et al. 2012, Turell and Gavalda 2013). Moreover, Turell edited two key volumes on forensic linguistics: *Lingüística forense, lengua y derecho. Conceptos, métodos y aplicaciones* (2005) and *Dimensions of Forensic Linguistics* (together with Dr Gibbons in 2008)

Apart from these and many other academic fulfilments, professor Turell was always characterised by her eternal engagement in teaching and transmitting her knowledge and the fruits of her research to future linguists. Throughout the decade in which she focused her work in forensic linguistics, Turell supervised four PhD theses in forensic linguistics (Cicres,

2007; Spassova, 2009; López, 2011; Gavaldà, 2013) and near a dozen PhD thesis proposals, all related to various areas such as forensic speech comparison, authorship attribution, plagiarism detection and the language of police interrogations

Turell, and with her, ForensicLab, also became pioneer in the teaching of forensic linguistics and expert witness work, creating from scratch the first Masters programme in Forensic Linguistics (IDEC-IULA, UPF) which is offered in Spanish, and the only Masters programme that offers an exhaustive view of all the areas involved in this discipline in the world. At the same time, Turell lectured extensively on all forensic linguistic areas both in undergraduate and postgraduate courses in Spain and the UK and she was always deeply engaged in her courses, preparing all her classes very carefully and motivating her students to always go one step further. She was also committed to the dissemination of this discipline among the general public, for which she was often interviewed by newspapers, radio stations and television programmes.

Another fundamental aspect of Turell's involvement in forensic linguistics was the direct application of her work to society. Turell took consultancy work for texts written in Spanish, Catalan, English and French for more than 15 years and was involved in more than 60 criminal and civil cases in Spain, Peru, Ecuador, Chile and the US. She specialised in plagiarism detection (of texts written in the same language or translated texts), forensic authorship attribution, semantic interpretation of ambiguous legal texts, and trademark litigation. In all the cases she was involved in, as well as the academic research she performed, she was very concerned about the necessity of carrying out rigorous analyses, for which she was always looking for new ways of combining a thorough qualitative analysis with a quantitative -very often statistical- methodology that would ensure reliability and internal and external validity of results. As proof of the magnitude of her contribution, ForensicLab was awarded the Knowledge Transfer Award by UPF's Board of Trustees in 2009, and more



recently, in 2011, Turell was chosen as president of the *International Association for Forensic Linguists* (IAFL) by the forensic linguist community, thus recognising her international leadership in this discipline.

Professor Turell showed her indomitable spirit and her eagerness for the dissemination of knowledge through scientific production and teaching until the very end. The day before being admitted to hospital for the very last time, she was teaching a course in plagiarism detection to her MA Forensic Linguistics students. And a few months earlier, she and her team were awarded a new project to continue with their research on the Index of Idiolectal Similitude (FFI2012-34601). Despite the fact she is no longer with us, her work does not end with her, as her team will continue teaching, conducting research and expert witness work and disseminating the social applications of linguistics with the same professionalism, scientific rigour and passion that she taught us.

## References

- Bel, N.; Queralt Estevez, S.; Spassova, M. S.; Turell, M. T. (2012). "The use of sequences of linguistic categories in forensic written text comparison revisited". In Tombilin, Samuel; MacLeod, Nicci; Sousa-Silva, Rui; Coulthard, Malcolm (Eds.) *Proceedings of The International Association of Forensic Linguists' Tenth Biennial Conference*. Birmingham: Centre for Forensic Linguistics, Aston University, 192-209.
- Braz, A. (2010). *A preliminary study of police interrogation in Spain*. (PhD Proposal). Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra.
- Casesnoves, R., Sankoff, D. & Turell, M. T. (2006). Linguistic shift and community language: the effect of demographic factors in the Valencian region, Balearic Islands and Catalonia. In C. Mar-Molinero y M. Stewart (Eds.), *Globalization and language in the Spanish-speaking world. Macro and micro perspectives*. Palgrave. MacMillan, 197-

- Cicres Bosch, J. (2007). *Aplicació de l'anàlisi de l'entonació i de l'alineació tonal a la identificació de parlants en fonètica forense*. (PhD Dissertation). Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra. ISBN 978-84-691-4452-7
- Cicres, J.; Turell, M. T. (2007). "El análisis multidimensional de la voz como herramienta para la identificación del hablante en fonética forense". In Cano, P.; Fernández, I.; González, M.; Prego, G.; Souto, M. (ed.) *Actas del VI Congreso de Lingüística General: Santiago de Compostela, 3-7 May 2004* 1. Santiago de Compostela: Arco Libros, 803-812.
- Cicres, J.; Turell, M. T. (2010). Investigación, docencia y práctica profesional en Lingüística Forense. In Garayzábal, E.; Jiménez, M. i Reigosa, M. [ed.] *Panorama actual de la Lingüística Forense en el ámbito legal y policial. Teoría y práctica. Jornadas (in)formativas de Lingüística Forense..* Madrid: UAM, 32-44.
- Gavaldà Ferré, N. (2013). *Index of idiolectal similitude for the phonological module of English applied to forensic speech comparison*. (PhD Dissertation). Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Departament de Traducció i Ciències del llenguatge. Universitat Pompeu Fabra.
- López Escobedo, F. (2011). El análisis de las características dinámicas de la señal de habla como posible marca para la comparación e identificación forense de voz: Un estudio para el español de México. (PhD Dissertation). Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA), Universitat Pompeu Fabra.
- Queralt, S.; Spassova, M.; Turell, M. T. (2011). L'ús de les combinacions de seqüències de categories gramaticals com a nova tècnica de comparació forense de textos escrits. *Llengua, Societat i Comunicació: Revista de Sociolingüística de la Universitat de Barcelona* 9, 60-68.

- Spasova, M. (2009). *El potencial discriminatorio de las secuencias de categorías gramaticales en la atribución forense de autoría de textos en español*. (PhD Dissertation). Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra.
- Turell, M. T. (1984) *Elements per a la recerca sociolingüística a Catalunya. El comportament lingüístic a l'àmbit laboral*. Barcelona: Edicions 62.
- Turell, M. T. (1987). Self-reference in Spanish and Catalan discourse. In J.J.Staczek (Eds.) *On Spanish, Portuguese and Catalan Linguistics*. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 199-210.
- Turell, M. T. (1990). Linguistic change in El Pont de Suert: the study of variation of /3/. *Language Variation and Change* 2 (1), 210-219.
- Turell, M. T. (1991). Review of: *Sociolingüística: Teoría y Práctica* by C. Silva-Corvalán, Madrid: Ed. Alhambra (1989), *Language in Society*, 20 (3), 221-223.
- Turell, M. T. (Ed.) (1995). *La sociolingüística de la variació*. Barcelona: Promocions i Publicacions Universitàries.
- Turell, M. T. (2001). *Multilingualism in Spain*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Turell, M. T. (2003). La variació i el canvi lingüístics observats en temps aparent i en temps real. *Noves de Sociolingüística Catalana*. NOVES SL (tardor).
- Turell, M. T. (2004). Textual kidnapping revisited: the case of plagiarism in literary translation. *The International Journal of Speech, Language and the Law*. *Forensic Linguistics* 11 (1), 1-26.
- Turell, M. T. (2005a). Review of: *A Nation of nations: Nationalities' Policies in Spain* by F. Valandro, Frankfurt and New York: Peter Lang (2002). *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 25 (4), 359-360.
- Turell, M. T. (Ed.) (2005b). *Lingüística forense, lengua y derecho. Conceptos, métodos y aplicaciones*. Barcelona: Publicacions de l'IULA.

- Turell, M. T. (2007a). Review of: *Variation and Change in Spanish* by Ralph Penny, Cambridge: Cambridge University Press (2000). *Spanish in Context*, 4 (1), 122-126.
- Turell, M. T. (2007b). Plagio y traducción literaria. *Vasos Comunicantes* 37, 43-54.
- Turell, M. T. (2008a). Transcription. In M. Moyer y Li Wei (Eds.), *The Blackwell Guide to Research on Bilingualism*. Series: Blackwell Handbooks in Linguistics. Oxford: Blackwell.
- Turell, M. T. (2008b). Review of: *An Introduction to Forensic Linguistics* by M. Coulthard and A. Johnson. London: Routledge (2007). *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies* 30 (2), 159-164.
- Turell, M. T. (2008c). Plagiarism. In J. Gibbons and M. T. Turell (Eds.), *Dimensions of Forensic Linguistics*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins, 265-299.
- Turell, M. T. (2011). La tasca del lingüista detectiu en casos de detecció de plagi i determinació d'autoria de textos escrits. *Llengua, Societat i Comunicació: Revista de Sociolingüística de la Universitat de Barcelona*, 9, 69-85.
- Turell, M. T. (2010). The use of textual, grammatical and sociolinguistic evidence in forensic text comparison. *The International Journal of Speech, Language and the Law*, 17(2), 211-250.
- Turell, M. T., Cicles, J. & Spassova, M. S. (Eds.) (2007). *Proceedings of the Second IAFL European International Conference on Forensic Linguistics/Language and the Law*. Barcelona: Publicacions de l'IULA.
- Turell, M. T.; Gavalda, N. (2013). Towards an Index of Idiolectal Similitude (or Distance) in Forensic Authorship Analysis. *Journal of Law and Policy* 21(2). Brooklyn, N.Y.: Students at Brooklyn Law School, 495-514.
- Turell, M. T. & Gibbons, J. (Eds.) (2008). *Dimensions of Forensic Linguistics*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.



Libro homenaje en honor a la profesora M<sup>a</sup> Teresa Turell Julià

# Reseñas de publicaciones de socios/as

---

*Thinking Through Children's Literature in the Classroom.*

Edited by **Reyes Torres, A.; Villacañas de Castro, L. S.** and **Soler Pardo, B.**

Cambridge Scholar Publishing: Cambridge, 2014

ISBN-10: 1443853364 | ISBN-13: 978-1443853361

Reviewed by **Amanda R. Bird,**  
M.A., C.A.G.S.  
Bridgewater State University

Educating learners to become critical thinkers in a global society is one of the goals that educators face today. Encouraging reading and promoting literacy in order “to foster and develop students’ critical thinking skills through literature with pedagogic awareness” (Reyes-Torres, Villacañas-de-Castro, Soler-Pardo, 2014, p. 6) is the main objective of this book. *Thinking through Children’s Literature in the Classroom* includes a compilation of articles that focuses on literature and the active learner as the centerpieces of any curriculum, where educating them about present and future issues, morality, or even daily routines is directly connected with literary works and the standards of education in the 21<sup>st</sup> Century.

Why literature? Why children? When implementing reading in the classroom and thus encouraging reading at home, educators are not solely teaching about reading. In essence, with a pedagogic purpose, educators are also teaching language and literature, especially beginning with young

learners. As Professor McRae (2014) states in the prologue, “the first thing we have to do is read the text...the youngest level of learning has too often been undervalued, but it is where basically important steps have to be taken, and it is where educators have the greatest responsibility” (p. ix). Educating through literature is essential at a young age in order for literature to become part of children’s routines.

Before beginning a synopsis of the format of the book, I would like to examine its perspective and its potential readership. *Thinking through Children’s Literature in the Classroom* is a book that discusses various methodologies to incorporate literature in the classroom. The authors’ perspectives are both theoretical and practical and each chapter leaves the reader thinking about how he/she could use similar activities for different literary works. Perhaps for this reason each of the five sections begins with the word “thinking” to emphasize the most important aim. The book encourages its readers to either incorporate the pedagogical strategies explained by various authors to different pieces of literature of all educational levels, or to use the articles as a springboard and foster creativity among educators, both young and experienced.

From reading McRae’s prologue the reader already gets a good sense as to the main theme of the succeeding articles: the importance of literature in education in order to develop the necessary skills for today’s world. Then, the five portions of the book equally focus on different aspects of implementing literature in the classroom. Primarily, they concentrate on promoting aesthetic enjoyment of reading and how it fosters children’s creativity and thus with creativity comes critical thinking and global awareness. Included in these five parts are twelve research articles that involve both the theory and practice behind literary competence, teaching practice, using literature in the EFL classroom and in society. In the first part, “Thinking Theoretically”, bringing education to reality is the emphasis. The authors, Villacañas-de-Castro and Mínguez explore the relationship between real-life, education and

literature and how allowing children to enjoy reading in the classroom gives them the opportunity to see the world around them critically as they grow and develop. The second part, "Thinking Literary Competence", discusses literary competence as the cornerstone of educating youth in the 21<sup>st</sup> century based on the fact that we are currently living in a global society. Reyes-Torres and Ballester demonstrate literature as being the link between learners gaining literary competence and also developing their cognitive ability to think critically. The third part, "Thinking Teaching Practice", changes the pace of the book and offers the reader a more practical perspective of different and successful strategies teachers have used to work with literature and connect it to both language and society. Sundmark's pedagogical technique reinforces the use of maps to facilitate language comprehension, whereas Alonso selects children's poetry to explore its educational and pedagogical possibilities. The fourth part, "Thinking Children's Literature in EFL", continues with literary competence, but diverges slightly to focus on ESL learners and the role literature plays in their lives. Ortells argues for the inclusion of Young Adult Literature (YAL) in Spanish secondary curriculum. Similarly, Coles also believes in the importance of implementing YAL, but a more simplified version for younger learners. Furthermore, Kalogirou and Malafantis discuss incorporating theories like archetypal symbolism and dystopian fantasy for university-level students to foster critical thinking and negotiation of meaning. Lastly, the fifth part, "Thinking Children's Literature in Society", considers the relationship between children's literature and societal norms. The articles in this part emphasize that adaptations of movies and translations of popular children's literature can alter the conveyed initial meaning of the work. Lluch focuses on key, internationally known literary works, like *Harry Potter*, to conduct her study and convey that these works go beyond the limits of language and culture for young readers. Soler and Martín utilize the popular fairy tales from the brothers Grimm as their starting point and, more



specifically, two different cinema adaptations of the same fairy tale, *Snow White and the Huntsman* to demonstrate literary comprehension and competence. Lastly, Alcantud-Díaz also relies on the fairy tales of the brothers Grimm, but in a different context. She explores the connections between literature and civic competencies such as gender equalities and new family structures.

To conclude, this book is an extensive compilation of various effective uses of literature in the classroom, which demonstrates the different perspectives of the importance of literature, and thus evolving the concept of literary competence from seldom-practiced technique to the very center of education, as literature is a powerful and essential tool in all levels of education. It introduces theory and also practical pedagogical approaches on a currently trendy topic in education: literary competence. Throughout the twelve different chapters, readers will experience diverse selections of literature - historical, fairy tales, modern, short stories, children, young adult - that will end up not only broadening their horizons and those of their students, but will also stimulate another way of thinking about literature and how it can be used to promote the enjoyment of reading, development of cognitive skills and critical thinking, and lastly, literary competence.

## *In Memoriam*

---

### *A Eterio Pajares Infante ...*

#### *LOS VIVOS SÍ QUE NOS QUEDAMOS SOLOS*

NO QUIERO, ETERIO AMIGO, AL DESPEDITO  
CON FALSOS LAUDOS EMPAÑAR TU NOMBRE.  
HUMILDE, COMO SABIO, SIEMPRE FUISTE,  
NO SERÉ YO QUIEN EN ELLO NO TE HONRE.

GENIO Y FIGURA, DISTE FRENTE A TODO,  
CARA A CARA, CON SOBRIA HONESTIDAD.  
¿DURO? MÁS BIEN CORDERO EN PIEL DE LOBO.  
CLARO Y DIÁFANO, COMO UN CIELO ESTIVAL.

SEMBRADOR, EN TUS ALUMNOS, DEL SABER,  
RECTO, ENTREGADO, UN EJEMPLO A QUIEN MIRAR.  
TANTO CORAZÓN PUSISTE EN TU QUEHACER  
QUE EN EL EMPEÑO DEJASTE LA MITAD.

POR FIN PUEDO ALABARTE Y NO OFENDERTE  
QUÉ DURO APROVECHAR EL NO TENERTE.

José Miguel Santamaría  
*Catedrático de Traducción*  
UPV/EHU (Universidad del País Vasco)

## AEDEAN Registration form

### Member data

First Name: Surname(s): Professional Title or Category:
---

Preferred mailing address for AEDEAN correspondence: (Please tick one)                      Home address                      Professional address
---

### Home address

Address: City: Province & zip code: Country: Tel.:    Fax: e-mail:    http://
--

### Professional address

Department: Institution: Address: Province & zip code: Country: Tel.:    Fax: e-mail:    http://
--

### Bank Electronic Transfer Information

(For members with a bank account opened in a Spanish bank)

- a) Be sure to provide all the information requested.
- b) Have your bank officially stamp this form.
- c) Please return this form to the Treasurer (see address at <http://www.aedean.org>)

Name and surname of bank account holder:

For membership in: AEDEAN/ESSE

AEDEAN/ESSE/EAAS

(Please choose 1 option)

### Bank account information:

Name of bank (with 4 ID digits) ..... \_ \_ \_ \_  
Branch (name, address, and 4 ID digits) ..... \_ \_ \_ \_  
Control code (2 digits) ..... \_ \_  
Account # (10 digits) ..... \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_ \_

Por la presente autorizo a que se cargue en mi cuenta corriente/libreta el importe del recibo presentado anualmente por AEDEAN/ *I authorize annual payment for membership in AEDEAN to be transferred electronically from my bank account.*

Sello de la entidad bancaria/  
*Stamp of the bank*

Fecha y firma/  
*Signature and date*

